

**International  
Children's  
Animation  
Film  
Festival**

**Festivali  
Ndërkombëtar  
i Filmit  
të Animuar  
për Fëmijë**

**AniFest  
ROZAFA**

**Shkodër**

**4 - 9 October 2010  
4 - 9 Tetor 2010**





# International Children's Animation Film Festival

## Festivali Ndërkombëtar i Filmit të Animuar për Fëmijë

AniFest  
ROZAFA

Shkodër

4 - 9 October 2010  
4 - 9 Tetor 2010



BASHKIA SHKODËR



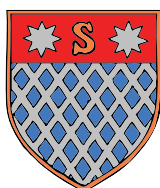
Qendra Kombëtare Kinematografike



Arkivi Qendror  
Shtetëror i Filmit



<b>President Nderi:</b>	<b> Lorenc Luka</b>
<b>President i Festivalit: Drejtor i Përgjithshëm: Drejtor Artistik:</b>	<b> Bujar Kapexhiu Artan Maku Ergys Faja</b>
<b>Bashkia Shkodër:</b>	<b> Ridvan Troshani Elena Zorba Marçela Gjeluci</b>
<b>Drejtoria Arsimore Rajonale - Shkodër:</b>	<b> Atrida Ferketi Dhurata Bushati</b>
<b>Drejtor i seleksionimit të filmave: Kordinatorator i mediave dhe shtypit: Zëdhënës i shtypit: Hartues të programeve:</b>	<b> Artur Dauti Simon Shkreli Simon Shkreli Artan Maku Artur Dauti</b>
<b>Përgjegjës për workshop-et:</b>	<b> Artan Maku Artur Dauti Vlash Droboniku Ergys Faja Berjon Milla</b>
<b>Koordinator Artstik: Kordinatoratore e punes me fëmijët:</b>	<b> Kujtim Alia Elena Zorba Merita Smaja</b>
<b>Koordinatorore për marrëdhëniet ndërkombëtare: Kordinatorator terreni: Marrëdhëniet me shtypin në Tiranë:</b>	<b> Lejdina Xhafa Skënder Baze Rovena Rrozhani</b>
<b>Operator dhe fotograf:</b>	<b> Berjon Milla Elton Vogli</b>
<b>Teknik në studio: Grafika &amp; Webdesigner: Asistent grafist: Përkthyes: Konceptimi artistik i katalogut: Bashkëpunëtore për realizimin e katalogut: Teknik në studio për filmat e animuar shqiptar:</b>	<b> Milto Çarka Adion Gorani Berjon Milla Viktor Ristani Ergys Faja Erjona Vyshka Andi Lubonja</b>
<b>Financier: Kordinatorator për shfaqjen e filmave:</b>	<b> Lubjan Pajovi Artur Dauti Berjon Milla Skender Baze</b>
<b>Marketingu dhe Promocioni: Folëse:</b>	<b> Elena Zorba Silda Guri</b>
<b>Operator televiziv: Konceptimi i kupave dhe medaljeve: Shtypshkronja: Projeksioni:</b>	<b> TV 1 CHANNEL STUDIO "RIRA" "ADEL PRINT" KINEMA "MILLENIUM" - Shkodër QENDRA KULTURORE E FËMIJËVE - Shkodër</b>



## BASHKIA SHKODËR

It is a special pleasure for me, to welcome the International Festival of Animated Film, for children and from children, which will hold its first edition on October 04-09 2010 in our city.

The organization of this Festival is a special and beautiful event not only for the children, but also for our beloved city. Based on our will and commitment to give children many education and entertainment opportunities through qualitative projects, we are totally committed to being part of the successful organization of this festival. Selecting the city of Shkodra for holding these activities, is in line with the friendly and welcoming environment that our city provides to art and culture in general, but at the same time this will be a further contribution to enriching the world of our beautiful and gifted children.

The children of our city have participated and have won in many national and international activities and contests. Therefore, I believe that this festival will also be part of these activities and of our common attention to children.

The festival holds its first edition this year, but it creates the confidence and hope that this will become a long-lasting and successful tradition. I wish this is a good start of a long venue for many talented generations of children from the city of Shkodra. **Long live the festival "AniFestROZAFa"!**

### Lorenc Luka

Mayor - Shkodër  
Kryetari i Bashkisë  
Shkodër



Është një kënaqësi e veçantë për mua, që të përshëndes Festivalin Ndërkombëtar të Filmit të Animuar, për fëmijë dhe nga fëmijët, që do të ketë edicionin e parë të tij në datat 04-09 Tetor 2010 në qytetin tonë.

Organizimi i këtij Festivali është një ngjarje e veçantë dhe e bukur jo vetëm për to, por edhe për qytetin tonë të dashur. Nisur nga dëshira dhe nga angazhimi ynë që t'i japim fëmijëve sa më shumë mundësi edukimi dhe argëtimi nëpërmjet projekteve cilësore, jemi angazhuar maksimalisht për të qënë pjesë e organizimit të këtij festivali me sukses. Përzgjedhja e qytetit të Shkodrës për zhvillimin e aktivitetit, përkon pikërisht me mikpritjen dhe ambientin miqësor që qyteti ynë ka ndaj artit dhe kulturës në përgjithësi, por njëkohësisht do të jetë një kontribut më shumë në pasurimin e botës së fëmijëve tanë të bukur e të talentuar. Fëmijët e qytetit tonë janë pjesëmarrës dhe fitues në shumë aktivitete dhe konkurse kombëtare dhe ndërkombëtare, ndaj kam besimin që edhe ky festival do të jetë pjesë e këtyre aktiviteteve dhe e vëmendjes sonë të përbashkët ndaj fëmijëve.

Festivali mban edicionin e tij të parë këtë vit, por që krijon besimin dhe shpresën që kjo të jetë një traditë jetëgjatë dhe të suksesshme. Uroj që të jetë fillesa e mbarë e një rrugë të gjatë e shumë brezave të talentuar të fëmijëve të qytetit të Shkodrës.

**Jetë të gjatë festivalit "AniFestROZAFa"!**

During the last 35 years the artist authors of the animated film have been producing artistic values and have presented their works in the various international festivals to introduce these values. In view of our isolation and solitude, we could never manage to have our animated film recognized and licensed as an artistic school imbued with artistic values of special characteristics and concepts. This would worry and concern the artist authors of the animated film, who devoted their entire artistic life to it. They were young, rich in ideas and imagination, motivated to make proper achievements contributing to educating, transmitting culture and entertaining the various generations. The generations grew up, the artist authors became more professionally mature, however, the animated film was always considered as a side dish by some pseudo artists and technocrats, who, because of their ignorance, or lack of cultural and intellectual levels, at times, would try eradicate, or support it, according to their preferences. It was a constant concern on the part of the artist authors, already artistically matured, who should make efforts to drive away the darkness being imposed. Endless discussions were underway, daring spirit and actions were the solution, until finally they dared open an outlet, but were surprised to notice that their efforts, artistic maturity had resulted into light. The stream of light that surged from this opened outlet made it possible to become more concrete through an historical event for the Albanian, the "AniFestROZAFa 2010" International Festival of the Children-targeted and Children-produced.

Everyone hailed to welcome the incoming light and the long-expected aspirations. Numerous films produced by the fellow colleagues all over the world flew in, likewise manifesting high artistic levels and recognized by being rewarded dignifying prizes. That was an unimaginable surprise on the part of the fellow colleagues from 26 countries of the world, who have made available to us their artistic cinematographic works. Therefore, in this film festival, it is possible to show them to the SHKODRA children and people, so that they could enjoy and judge their artistic values.

Films of high artistic level, produced by employing various techniques, likewise conveying educational cultural and entertaining messages will be involved in the film contest for our festival. The Festival extends over several film show sections you will be attending during the festival days, respectively: 40 children-targeted animated films are involved in the film contest for the great prize award,

6 animated films produced by the animation academies are involved in the film contest for the best film prize award, 8 animation schools, children produced films are involved in the film contest for the best school prize award, whereas 25 Albanian animated films produced in the course of 35 years are involved in the film contest for the various film festival prize awards. It has been envisaged that during the festival days 2 sections of the PANORAMA films (17 international films and 70 Albanian films) will be shown. It is more than a year that this artistic value has been knocking at the Shkoder city gates. Generosity, culture, characteristic of this city, opened up its doors and enabled them to be seated, on October, 4<sup>th</sup>, in the culture-loving people of the Shkoder city.

We, the film festival organizers, share the opinion and sentiments of the Shkoder city people, and unanimously hail: "Congratulations, congratulations! May it live as long as the city itself!"

## Artan Maku

Film Festival Manager  
Drejtor i Festivalit



Krijuesit e filmit të animuar për 35 vjet me rradhë kanë krijuar vlera dhe kanë "fluturuar" me veprat e tyre në festivalet e botës, për të prezantuar këto vlera, por ... duke qenë të vetmuar, asnjëherë nuk arritën që të liqensonin filmin e animuar, si një shkollë artistike me karakteristika dhe koncepte të veçanta vlerash artistike. Kjo i shqetësonte krijuesit e filmit të animuar, të cilët i përkushtuan një jetë të tërë artistike. Ishin të rinj me idera dhe me imagjinatë, të përkushtuar, që edhe ata të bënin diçka në jetë, për të ndihmuar në edukimin, në transmetimin e kulturës dhe arëgtimin e brezave. Brezat rriteshin, krijuesit piqeshin nga ana profesionale, por gjithmonë filmi i animuar, nga disa persona pseudoartistë dhe teknokratë, u pa si një ganiturë e veprave të tjera filmike, që herë pas here, nga mungesa e njohjes apo niveli kulturor, tentojnë ta zhdukun ose ta vlerësojnë kur ta shohin ata të arsyeshme. Ishte një shqetësim i vazhdueshëm për krijuesit, tashmë të formuar atristikisht, prandaj diçka duhet të bënin që të largonin errësirën, e cila po i imponohej. Diskutohej pafundësisht, por zgjidhje i jepte vetëm guximi, dhe më në fund guxuan të hapnin një dritare, dhe ... u befasuan! Vunë re se mundi, pjekuria e tyre atistike, ishte kthyer në dritë. Lumi i dritës që vërshoi nga kjo dritare e hapur, bëri të konkretizohesh me një eveniment historik për filmin e animuar shqiptar, Festivali Ndërkombëtar i Filmit të Animuar për fëmijët dhe nga fëmijët "AniFestROZAFa 2010". U brohorit dritë-dritë, shpresë dhe nga kolegët e mbarë botës vërshuan shumë filma me nivel të lartë artistik, të pashaportizuar me çmime të mëdha. Kjo ishte surpriza e paimagjinushme që kolegët e 26 shteteve në botë, na i servirën veprat e tyre kinematografike-artistike, që ne sot në këtë festival, t'u vëmë në dispozicion fëmijëve dhe popullit të SHKODRËS, që t'i shikojë dhe t'i gjykojë për vlerat artistike. Në festivalin tonë do të konkurojnë filma të nivelit të lartë artistik, me teknika të ndryshme bashkëkohore dhe me mesazhe edukative, kulturore dhe argetuese. Festivali shtrihet në disa seksione shfaqjeje, që do t'i shikoni gjatë ditëve të festivalit ku: 40 filma të animuar për fëmijët konkurojnë për çmimin e madh, 6 filma të animuar të realizuar nga akademitë e animacionit, konkurojnë për filmin më të mirë, 8 shkolla të animacionit, filmat e realizuar nga vetë fëmijët konkurojnë për shkollën më të mirë dhe 25 filma të animuar shqiptarë të realizuar në 35 vite konkurojnë, për çmimet e festivalit. Është menduar që gjatë ditëve të festivalit të shfaqen dhe 2 seksione të filmave PANORAMË (të huaj 17 dhe shqiptarë 70). Kjo vlerë artistike ka më shumë se një vit që troket në qytetin e Shkodrës. Bujaria, kultura e këtij qyteti i hapi portat dhe në datën 4, ajo do të ulet këmbëkryq në shpirtin popullit kulturdashës të qytetit të Shkodrës. Ne organizatorët, bashkohemi me mendimin e popullit të Shkodrës, dhe njëzëri brohorasim: "Urime, urime dhe me jetë të gjatë sa vetë qyteti."

When I was told by the film festival organisers that an animated film festival would take place in Albania, simultaneously commemorating the 35 anniversary of the production for the first Albanian Animated Film, for a few moments I let myself believe that everything could resume the way it did during that month of November, that today it would be possible for us to create the world anew once again, our own way, from the very beginning.

Year 1975. Everything started to take shape when some artist authors from various areas of figurative arts and cinematography set down to work trying to put together the original pieces of that offspring, which would emerge equally fantastic in their eager minds, and real in their hands, the Albanian Animated Film. Everything originated from passion and aspiration to imbue life a previously non-existent world. None of us was certain as to what was happening to the new-born creature, but no-one would doubt that it would walk on its own and survive. Everything started from scratch. The country's hermetic closing, especially during those years, would render even more difficult the acquisition of practical and aesthetic techniques, as well as encounters with that time's artist authors and ideas. However, passion and perseverance made possible for the Albanian Animated Film to mould its own character, be involved in film contests and be awarded prizes in various festivals. Despite bearing in its body the signs of restraint and suppression that dictatorship had imposed, thanks to a few passionate generations, the animated film would rank itself among the various world cinematography experiences, already consolidated for over 50 years. After so many years every one of us has already devoted to this art, after so many films produced through numerous difficulties, after so many participations in national and international meetings and film contests, and prizes awarded, this festival is a real revival. Convening in a cinema hall the artist authors coming from several countries of the world, finally even at home, signifies that this country has tradition and sustainability, which should be indispensably shared and manifested. This should be the guests-room, which has been missing our great love so much, the room where we all could meet, exchange and screen not only whatever has been happening since we last met, but also whatever we have reiterated several times, reminding us of the fact that we have still remained what we used to be, the alchemists of new worlds.

Finally, after 35 years, the Albanian Animated Film is establishing one more corner-stone of tradition on its path. We should never forget that before being art, a means of entertainment, or information, the animated film is world culture heritage. Therefore, possessing a piece of this tradition is always associated with the obligation to preserve, develop and enrich it. I would encourage everyone possessing little curiosity, talent and much passion to be involved and immersed in this profession! I assure that the success of this offspring would be baffling indeed. I wish I could say more, because the occasions offered to speak and write about the magic worlds and the off-springs and creatures we love so much, which whether we like it or not, have silently and diligently moulded us, are so limited, but my love and nostalgia unwillingly poured into my mind. In the final analysis, all I wanted to remain on these pages, from the very first word I put down, is acknowledgement for the entire generation that laid the foundations of the Albanian Animated Film, a commemorative moment for those who left their traces on celluloid, but today are not among us, but above all, those who are presently making it progress, forge ahead and give a new dimension to this tradition, every day. Yes, this is golden age for the animated film. Please, assess and appreciate this moment.

Thank You All!

## Bujar Kapexhiu

Senior Master  
Mjeshtër i Madh



Kur organizatorët më thanë se në Shqipëri do të zhvillohet një festival i filmit të animuar, i cili në të njëjtën kohë do të përkujtonte dhe 35 vjetorin e krijimit të Filmit të Animuar Shqiptar, për pak çaste e lashë veten të besoja se gjithçka mund të rifillojë si në atë Nëntor, se sot do të mund ta krijojmë edhe një herë botën, sipas mënyrës sonë, nga fillimi. Viti 1975. Gjithçka nisi të merkte formë kur disa krijues nga fusha të ndryshme të arteve figurative dhe kinematografike iu vunë të ngjisnin copëzat e para të asaj krijese që shfaqej sa fantastike në mendjet e etura, aq dhe reale në duart e tyre, Filmit të Animuar Shqiptar. Gjithçka zuri fill nga pasioni dhe dëshira për t'i dhënë frymë një bote që nuk kishte ekzistuar më parë. Askush nga ne nuk e dinte me siguri se çfarë po ndodhte me krijesën e re, por asnjëri nuk dyshonte se ajo do të ngrihej në këmbët e veta dhe do të jetonte. Gjithçka filloi nga zero. Mbyllja hermetike e vendit, sidomos në ato vite, e bënte akoma më të vështirë njohjen e teknikave, dijeve praktike dhe estetike, ndeshjen me krijuesit dhe mendimin e kohës. Por pasioni dhe këmbëngulja bënë që Filmi i Animuar Shqiptar të formonte një karakter të vetin, të konkurronte dhe të fitonte çmime në festivale të ndryshme. Falë disa brezave të pasionuar, filmi i animuar qëndronte krah përvojave të ndryshme botërore, të cilat kishin gjysmë shekulli të konsoliduara, gjithsesi duke mbajtur shenjat e ndrydhjes dhe murosjes së diktaturës mbi trupin e tij. Pas kaq vitesh që çdonjëri prej nesh ia kushtoi këtij arti, pas kaq filmash të realizuar me aq shumë sakrificë, pas kaq pjesëmarrjesh në takime kombëtare e ndërkombëtare dhe çmimesh të fituara, ky festival është një rilindje. Mbledhja në një sallë kinemaje e krijuesve nga disa vende të botës, më në fund në shtëpinë tonë, tregon se ky vend e ka një traditë e një vazhdimësi, të cilat pashmangshmërisht ka nevojë për t'i shfaqur. Kjo duhet të jetë dhoma e miqve, që aq shumë i ka munguar dashurisë sonë të madhe. Dhoma ku mund të mblidhemi të gjithë dhe të këmbëjmë e shohitim ato që kanë ndodhur nga hera e fundit kur u takuam; por dhe ato të thënat me dhjetëra herë, që na kujtojnë se jemi gjithnjë po ata që ishim atëherë, alkimistët e botëve të reja.

Mbas 35 vjetësh, më në fund Filmi i Animuar Shqiptar vendos edhe një tjetër gur tradite në rrugën e tij. Të mos harrojmë se para të qenit një art, një mjet argëtimi apo edhe informimi, filmi i animuar është një trashëgimi kulturore botërore dhe, të pasurit e një copëze të kësaj tradite, sjell me vete edhe detyrimin për ta ruajtur, për ta zhvilluar e pasuruar atë. Kushdo që ka pak kuriozitet, pak talent e shumë pasion, le t'ia nisë! E siguroj që do të befasohet nga suksesi i krijesës së tij. Kisha dëshirë të thosha më shumë, sepse rastet për të folur e shkruar për botët magjike dhe krijesat që, duam apo s'duam, pa bërë shumë zhurmë na krijuan ata ne, janë aq të pakta, por dashuria dhe nostalgjia m'u derdhën vetiu. Në fund të fundit, e gjithë ajo që desha të lija mbi këto faqe, që nga fjala e parë që shkrova, është një mirënjohje për të gjithë brezin që hodhi themelet e Filmit të Animuar Shqiptar, një çast përkujtimor për ata të cilët lanë shenjat e tyre mbi celuloid, por që sot nuk janë më mes nesh dhe, mbi të gjitha, atyre që sot e çojnë përpara dhe i japin një dimension të ri kësaj tradite, çdo ditë. Po, kjo është kohë e artë për filmin e animuar. Ju lutem vlerësojeni këtë çast!

Të gjithëve, Faleminderit!

## Atrida Ferketi

Head of the Shkodër  
Regional Department of Education

Drejtores e Drejtorisë  
Arsimore Rajonale - Shkodër



Festivali i filmit të animuar për fëmijë është një eveniment i rëndësishëm për fëmijët e Shkodrës. Fëmijët shkodranë e vlersojnë këtë eveniment si një takim me të re në kinematografinë për fëmijë. I ndjekin me shumë dëshirë filmat që prezantohen në festival.

Si mësuese dhe si drejtuese e arsimit, e vleroj shumë rolin e filmave vizatimorë në procesin e edukimit. Sot, nën presionin e madh të mediave, stacioneve të shumta televizive, CD-ve, të cilat transmetojnë tek fëmijët pa fund filma vizatimorë të gjithfarë llojesh e nivelesh, ky festival merr një rëndësi edhe më të madhe. Fëmijët kanë nevojë për vlera të vërteta edukative. Kam bindjen se ky festival prezanton filma me nivel të lartë edukativ e artistik. Besoj se filmat do të përcjellin objektivat më të rëndësishme të Konventës së të Drejtave të Fëmijëve, i cila përfshin të drejtën për t'u arsimuar dhe për t'u argëtuar.

Përcjell mirënjohjen time me të madhe, edhe në emër të fëmijëve e mësuesve të rrethit tonë, për organizatorët e festivalit dhe për artistët krijues të këtyre filmave.

E vleroj shumë faktin, që "AnifestROZAF 2010", ka zgjedhur Shkodrën për të promovuar një festival, i cili ashtu si edhe festivali mbarëkombëtar i këngës për fëmijë të kthehet në traditë për qytetin e Shkodrës. Duke shpresuar që ngjarje të tilla artistike të jenë me të shpeshta për fëmijët tanë, i uroj: "Shumë suksese festivalit."

The children-targeted animated film festival is a significant event for the Shkodër children. They consider it as a meeting with novelty in the cinematography for children and are enthusiastically enjoying the films presented in this festival. In my capacity as a teacher and education manager, I would really appreciate the role the animated films play in the educational process. Considering the great pressure exerted by the media, the numerous television broadcasting stations, CDs endlessly transmitting to the children animated films of diverse types and levels, this festival assumes an even greater importance. Children do need real educational values. I am fully convinced that this festival presents films of high educational and artistic levels and they will carry through the most significant objectives of the Children's Rights Convention, which includes the right to education and entertainment.

I would like to convey my greatest gratitude to the film festival organizers and the artist authors of these animated films, even on behalf of the Shkodër District children and teachers. I would really estimate the fact that "AnifestROZAF 2010" has selected Shkodër to promote such a festival, which, like the pan-national children's song contest, will become a tradition for the Shkodër city. Hoping that such artistic event targeting our children will be more frequent, we wish: "A lot of success to the festival."







H  
G



# EUROPA

---

## GRAND HOTEL

**Hotel - Restaurant**

**Red Bar - Conference Room**

**Fitness Center - Casino**

**Swimming Pool**

**Sheshi 2 Prilli, Shkoder - Albania • Tel: +355 2 224 1211 Fax: +355 2 224 7470**  
**e-mail:info@europagrandhotel.com • www.europagrandhotel.com**



# Juria Ndërkombëtare



**Reinhold T. Schoeffel**  
Kryetar  
President

Reinhold T. Schoeffel, lindur më 1960, është diplomuar në median e shkruar dhe jeton në Gjermani, afër Frankfurt mbi Main. Ai ka punuar që nga viti 1980 në

projekte të ndryshme që ndihmojnë për të sjellë filmat me cilësi të lartë të një audience më të gjerë: si organizator i programuesve të filmit dhe festivaleve, si gazetar dhe distributor. Që nga viti 1990 Schoeffel është drejtor i Bundesverband Jugend und Film, federata e klubeve gjermane të filmit për fëmijë dhe të rinj. Që nga viti 2000 është redaktor i ECFA dhe i faqes së internetit [www.ecfaweb.org](http://www.ecfaweb.org). Gjatë viteve 2000 deri 2008, ai ishte gjithashtu redaktor i "ECFA-Journal", gazetën e Shoqatës së Filmit Evropian për Fëmijë. Në shkurt 2010, Schoeffel u zgjodh anëtar i Bordit të ECFA.



**Joana Toste**  
Anëtar  
Member

Joana Toste studiuar për pikturë në Sociedade Nacional e Belas Artes në Lisbonë më 1992. Në vitin 1995 u diplomua për dizajnin industrial nga IADE. Në 1996,

ajo merr një post-diplomim të dizajnit industrial, në (Glasgow School of Art-Centro de Design Português). Ajo ka punuar si ilustratore për disa revista dhe gjithashtu është pjesëmarrëse në shumë ekspozita arti. Ajo ka punuar si dizajner e pavarur për disa kompani të dizajnit industrial. Nga viti 1995 deri tani, ajo punon si regjisore për filmat e animacionit, duke qenë e suksesshme në këtë fushë të artit.

# The International Jury

Reinhold T. Schoeffel, born 1960, diploma in media literacy, lives in Germany near Frankfurt/Main. Schoeffel has been working since 1980 in various projects that help to bring high quality films to a wider audience: as organizer of film programmers and festivals, as a journalist and distributor. Since 1990 Schoeffel is managing director of Bundesverband Jugend und Film e.V. (BJF), the German federation of film clubs for children and young people. Since the year 2000 Schoeffel is editor of ECFA's website "[www.ecfaweb.org](http://www.ecfaweb.org)". During the years 2000 until 2008 he was also editor of "ECFA-Journal", the member's newsletter of the European Children's Film Association. In February 2010 Schoeffel was elected as a board member of ECFA.

Joana Toste studied for painting in Sociedade Nacional de Belas Artes de Lisboa on 1992. In the year 1995 graduated for Industrial Design from IADE. In 1996, she takes a post-graduation of Industrial Design, (Glasgow School of Art-Centro Português de Design). She has works as illustrator for several magazines and also is participants in many art exhibitions. She worked as independent designer for several industrial design companies. From the year 1995 until now, she works as director for animation films, being successfully in this artistic field.

Edlira Roqi studied in the University of Tirana, Faculty of Foreign Languages (Italian), on 1990. In the year 1993 graduated for Master in Psycholinguistics (Universita' di Perugia). For two years works as lecturer of Latin Language at the Faculty of Foreign Languagesmand at the Faculty of Medicine. Until in the year 1999, works as editor of foreign documentaries, Albanian Radio Television. From the year 2002 until 2008, work as Head of International Relations Albanian Radio Television. Now is Director of Projects Department in Albanian Radio Television.

Gëzim Qendro was born on 1957. He graduated from the Academy of Artistic Training, Amsterdam, Netherlands. In 2009, he taking the title "Doctor" in Aesthetics, with "Tres honorable avec felicitations", given by the jury of Doctor School University - Paris. From 1986 to 1992, he works as director at the former Kinostudio "Shqipëria e Re" - Tirana. From 1996 to 2002, he works as a lecturer at the Academy of Fine Arts and director of the National Gallery of Arts - Tirana. Now works as a teacher at the University of "New York" in Tirana, at the School of Film and Multimedia. He is also lecturer of visual language and design and dean of faculty at the University of Architecture and Planning "POLIS. He is author of many articles and research problems in the Albanian press and foreign press.

Veton Nurkollari was born 1962. He studied English language and literature at University of Prishtina, Kosovo. In 2002 he co-founded Dokufest Prizren, the largest and most important film festival in Kosovo. Since 2004 he is serving as Artistic Director of the festival. Currently, he is involved in promotion of film through the weekly screenings of socially engaged as well as educational documentaries under the series titled "Documentary Mondays". He also writes about the film and music in Kosovo's daily "Express" and weekly "Java".

## **Edlira Roqi** **Anëtar** **Member**



Edlira Roqi ka studiuar në Universitetin e Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja (Italisht), më 1990. Në vitin 1993, u diplomua për Master në Psikolinguistikë (Universiteti i Peruxhias). Për dy vjet punon si pedagoge e gjuhës latine në Fakultetin e Mjekësisë. Deri në vitin 1999, punon si redaktore për dokumentarët e huaj, në Radio Televizionin Shqiptar. Nga viti 2002 deri në 2008, ka punuar si Përgjegjëse e Marrëdhënieve Ndërkombëtare në R.T.S.H. Tani është Drejtore e Departamentit të Projekteve në R.T.S.H.

## **Gëzim Qendro** **Anëtar** **Member**



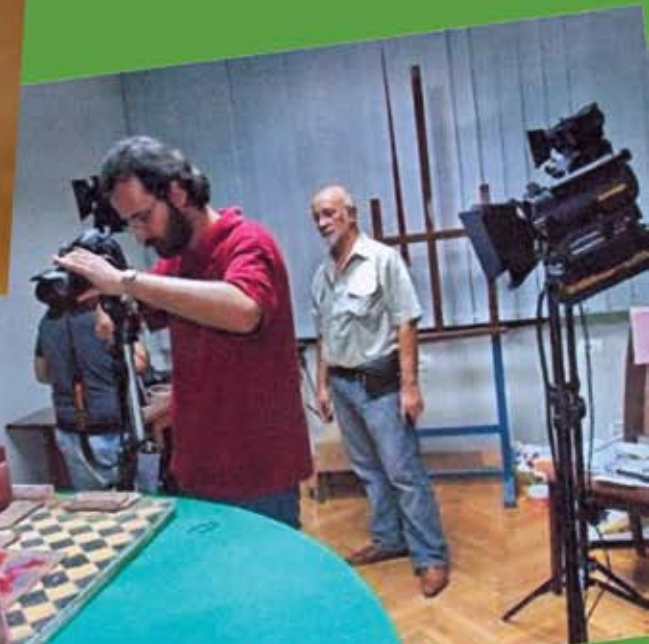
Gëzim Qendro ka lindur më 1957. Ai ka mbaruar Akademinë e Formimit Artistik, Amsterdam, Hollandë. Në vitin 2009, merr titullin Doktor në Estetikë, me vlerësimin "Tres honorable avec felicitations", dhënë nga juria e Shkollës Doktorale të Universitetit - Paris. Nga viti 1986 deri në vitin 1992, punon si regjisor pranë ish Kinostudios "Shqipëria e Re" - Tiranë. Nga viti 1996 deri në vitin 2002, punon si pedagog pranë Akademisë së Arteve të Bukura dhe drejtor i Galerisë Kombëtare të Arteve - Tiranë. Gjithashtu ka punuar dhe punon si pedagog pranë Universitetit të "New Yorkut" në Tiranë, në Shkollën e Filmit dhe Multimedias dhe pedagog i gjuhës pamore dhe dekan i fakultetit të dizajnit pranë Universitetit të Arkitekturës dhe Planifikimit "POLIS". Autor i shumë artikujve studimorë dhe problemorë në shtypin shqiptar dhe shtypin e huaj.

## **Veton Nurkollari** **Anëtar** **Member**



Veton Nurkollari ka lindur më 1962. Ai ka studiuar për Gjuhë dhe Letërsi Angleze në Universitetin e Prishtinës, Kosovë. Në 2002 ai bashkëthemeluar Dokufestit në Prizren, festivali më i madh dhe më i rëndësishëm i filmit në Kosovë. Që nga viti 2004 ai është duke shërbyer si Drejtor Artistik i festivalit. Aktualisht, ai është përfshirë në promovimin e filmit përmes shfaqjes javore, si dhe dokumentarëve për arsimin me titull "Dokumentarë e së hënës". Ai gjithashtu shkruan rreth filmit dhe muzikës në Kosovë për të përditshmen "Express" dhe "Java".

"Maku Production"  
[www.makuproduction.com](http://www.makuproduction.com)



 **Maku**  
PRODUCTION

**Konkurs  
Filmat  
e Animuar  
për Fëmijë**

**Competition  
Animation  
Films  
for Children**



## Gjin Varfi



Gjin Varfi ka lindur në Tiranë, më 1954. Ka mbaruar Akademinë e Arteve - Tiranë, në degën e skulpturës monumentale në vitin 1984. Prej vitit 1984 ai ka punuar si regjisor i filmave të animuar në albafilm animation.

Gjin Varfi was born in Tirana, in 1954. He finished the Academy of Arts - Tirana, branch monumental sculpture in 1984. From 1984 he works like a director of animated movies in albafilm animation.

## crew/autorët

director/regjisor

**Gjin Varfi**

screenwriter/skenarist

**Engjëllushe Sanxhaku**

painter/piktur

**Andret Varfi**

animator/animator

**Gjin Varfi**

camera/kamera

**Sirgen Veseli**

editing/montazhi

**Arjan Ramizi**

**Maku Production**

## BISHTPRERAT

### BISHTPRERAT



### THE CUT TAILED

10 minutes

2007

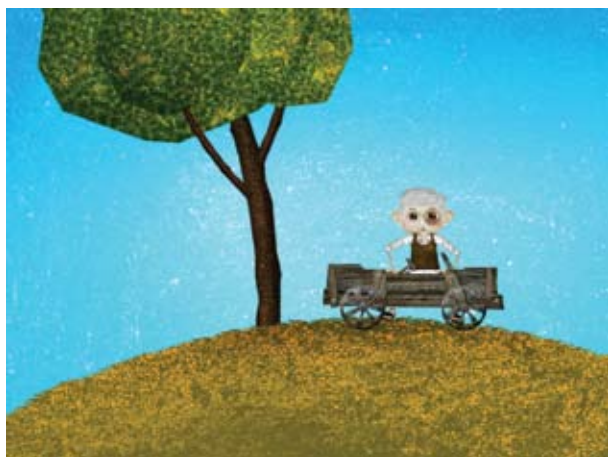
## Albania - Shqipëri

**F**abula e filmit zhvillohet në një pyll dhelprash. Diçka qesharake ndodh. Incidenti banal i bishtit të dhelprës, ndryshon gjithë marrëdhëniet e sinqerta mes tyre.

**T**he table of the film is settled in a fox's forest. Something funny happened. The banal incident of the foxtail changes all the sincere relationship among foxes.

## KAMIONI

### KAMIONI



### THE CAMION

11 minutes  
2009

## Ilir Kaso



Ilir Kaso ka lindur më 1982. Ka mbaruar Akademinë e Arteve - Tiranë, në degën e grafikës në vitin 2005 dhe tani është pedagog në Akademinë e Arteve, Tiranë.

Ilir Kaso was born in 1982. He finished the Academy of Arts - Tirana, graphic branch in 2005. He works like a pedagogue in the Academy of Arts, Tirana.

## Albania - Shqipëri

**Ngjarja** zhvillohet midis së tashmes dhe të kaluarës së një njeriu pasionant. Janë kujtimet e të kaluarës ato që do të mbajnë gjallë ëndrrën, dëshirën dhe pasionin e tij që vazhdon ta përndjekë përtej realitetit.

**The** story takes place between the present and the past of a passionate man. It is his memories, which keep alive his dream, desire, and passion, that will chase him beyond reality.

## crew/autorët

director/regjisor

**Ilir Kaso**

screenwriter/skenarist

**Ilir Kaso**

painter/piktor

**Ilir Kaso**

animator/animator

**Ilir Kaso**

editing/montazhi

**Ergys Lubonja**

music/muzika

**Genti Rushi**

sound/zëri

**Alban Osmaj**

**Maku Production**

## Rikarda Nova



Rikarda Nova ka lindur në Shkodër, më 1965. Ka mbaruar Akademinë e Arteve - Tiranë, në degën e pikturës monumentale në vitin 1987. Banon në Tiranë, ku dhe ushtron krijimtarinë artistike.

Rikarda Nova was born in Shkodër, in 1965. She finished the Academy of Arts in Tirana, branch monumental picture in 1984. She lives and works in Tirana, when realized animations film.

## crew/autorët

director/regjisor

**Rikarda Nova**

screenwriter/skenarist

**Vllasova Musta**

painter/piktur

**Rikarda Nova**

animator/animator

**Rikarda Nova**

**Shaqir Veseli**

editing/montazhi

**Kled Kapexhiu**

music/muzika

**Fatos Qerimi**

**Maku Production**

## LAKMIA

## LAKMIA



## THE GREED

7 minutes

2008

## Albania - Shqipëri

**P**ërmes një gjuhe të ngjeshur figurative e simbolike, në këtë film trajtohen tipare të shoqërisë njerëzore si lakmia, që i bën njerëzit të rendin të fiksuar pas parave, por ja që kjo lloj jete nuk të sjell kënaqësinë e vërtetë, madje në disa raste e pëson.

**T**hrough a compact symbolic and figurative language the movie attends society's features such as greed, witch continuously persist on feather ones nest, but not always this kind of chase gives you the true pleasure of e great and dignified future .



## PUNËDHËNËSI



## THE EMPLOYMENT

6 minutes

2008



Santiago "Bou" Grasso ka lindur në Buenos Ajres. Ka mbaruar Fakultetin e Arteve të Bukura në Universitetin Kombëtar të La Platës, më 2003. Tani punon si artist i pavarur.

Santiago "Bou" Grasso was born in Buenos Aires. He finished the Faculty of Fine Arts at the Universidad Nacional de La Plata, in 2003. He works like a freelance artist.

## Argentina - Argjentinë

## crew/autorët

**N**jë njeri i cili nuk ka zgjedhur rrugën e tij, për të punuar, por është i zhytur në një sistem, në të cilin përdorimi i njerëzve si objekte është një gjë e normale.

**A** man does his usual route to work, immersed in a system in which the use of people as objects is an everyday thing.

director/regjisor

**Santiago "Bou" Grasso**

screenwriter/skenarist

**Patricio Gabriel Plaza**

painter/piktor

**Patricio Plaza**

animator/animator

**Lautaro González González****Santiago "Bou" Grasso****Patricio Plaza**

camera/kamera

**Santiago "Bou" Grasso**

editing/montazhi

**Santiago "Bou" Grasso**

sound/zëri

**Patricio Gabriel Plaza**



NJË XHIRAFË NË SHI



A GIRAFFE IN THE RAIN

12 minutes 10 seconds

2007

Belgium / France - Belgjikë / Francë

director/regjisor  
**Pascale Hecquet**  
screenwriter/skenarist  
**Pascale Hecquet**  
painter/piktor  
**Pascale Hecquet**  
animator/animator  
**Pascale Hecquet**  
**Delphine Mandin**  
**Nicolas Davoust**  
editing/montazhi  
**Pascale Hecquet**  
**Olivier Lelong**  
music/muzika  
**Bernard Massuir**  
sound/zëri  
**Dominik Guth**

**N**ë Xhambali, zotëria Luan po i ndërron drejtimin gjithë burimeve të ujit për t'i çuar te pishina e vet luksoze. Një xhirafe të guximshme i ka ardhur në majë të hundës dhe do që ta ndryshojë këtë situatë, por vendimi që merr do të ketë pasoja të rënda në jetën e saj. Xhirafën e dëbojnë nga atdheu i vet, dhe nuk e ka të lehtë ta fillojë edhe një herë jetën nga e para në Mirzapolis, një qytet verior i banuar vetëm nga qentë ...

**I**n Djambali, the whole water is rerouting by Sir Lion to supply his luxurious swimming-pool. A courageous Giraffe has enough of this situation but her decision will have heavy consequences on her life: she's deported from her own country. And it's not easy to rebuild a life in Mirzapolis, a northern city exclusively populated with dogs ...

## ATË E BIR



## FATHER AND SON

5 minutes

2008



Joe Chang është regjisor i filmit të animuar. Ai ka studiuar në Universitetin e Arteve "Tama" në Japoni. Tani punon në shkollën e Arteve, në Universitetin e Teknologjisë, Zhejiang, si profesor i lëndës së animacionit.

Joe Chang is a director animator. He studied at Tama Art University in Japan. He is working at the School of Art, Zhejiang University of Technology as a professor of animation.

## China / Canada - Kinë / Kanada

**Ky** film i shkurtër i animuar e merr frymëzimin nga një djalë i vogël gjashtë vjeçar dhe si e kupton ai, procesin e lidhjes shpirtërore dhe emocionale ndërmjet prindit dhe fëmijës. Me humor dhe ndjenjë, ky film synon të tërheqë vëmëndjen e njerëzve tek çastet e jashtëzakonshme në jetët tona, që përndryshe do të ishin fare të rëndomta.

**This** animated short film draws inspiration from his six year old son and his perceptions of the process of bonding between parent and child. With humour and sentiment, it hopes to draw people's attention to the extraordinary moments in our otherwise ordinary lives.

director/regjisor

**Joe Chang**

screenwriter/skenarist

**Joe Chang**

painter/piktor

**Joe Chang**

animator/animator

**Joe Chang**

camera/kamera

**Joe Chang**

editing/montazhi

**Joe Chang**

music/muzika

**Hu Linqing**

sound/zëri

**Joe Chang**



Alexandra Hetmerová ka lindur në Kromerížh, më 1986. Ajo ka mbaruar shkollën e mesme për artin e grafikës në Jilavě, më 2005. Prej këtij viti, ajo studion në Akademinë e Arteve në Pragë, në degën e filmit dhe televizionit.

Alexandra Hetmerová was born in Kromeritz, in 1986. She finished secondary Grafic Art School in Jihlava, in 2005. From 2005 she studies in Film and TV school of the Academy of Performing Arts in Prague.

## ALERGJI



## ALLERGY

2 minutes 57 seconds

2008

## crew/autorët

director/regjisor  
**Alexandra Hetmerová**  
screenwriter/skenarist  
**Alexandra Hetmerová**  
painter/piktor  
**Alexandra Hetmerová**  
animator/animator  
**Alexandra Hetmerová**  
editing/montazhi  
**Kateřina Vrbová**  
sound/zëri  
**Jan Šléška**

**FAMU**

## Czech Republic - Çeki

**T**re princa, një dragua tri-kokësh dhe një alergji e madhe ...

**T**hree princesses, one triple-headed dragon and one big allergy ...

KËPUCA E HONAJUNIT



HONAYN'S SHOE

3 minutes 30 seconds

2009



Mohamed Ghazala është regjisor i filmit të animuar dhe pedagog në Universitetin e Minias në Egjipt and drejtor i ASIFA-s për Egjiptin.

Mohamed Ghazala is an animation director and lecturer in Minia University in Egypt and director of ASIFA for Egypt.

Egypt - Egjipt

crew/autorët

**N**jë endacak që ka humbur udhën bashkë me devenë e tij në mes të shkretëtirës, kërkon një këpucë.

**A** lost nomad wit his camel in the desert searching for a shoe.

director/regjisor  
**Mohamed Ghazala**  
 screenwriter/skenarist  
**Mohamed Ghazala**  
 painter/piktor  
**Mohamed Ghazala**  
 animator/animator  
**Mohamed Ghazala**  
 camera/kamera  
**Mohamed Ghazala**  
 editing/montazhi  
**Mohamed Ghazala**  
 music/muzika  
**Nik Philps**

## Partel Tall



Partel Tall ka lindur në Talin, më 1977. Ka mbaruar Universitetin Pedagogjik të Talinit në vitin 2000. Tani punon si asistent i sektorit të dekoracionit në Estonian National Opera.

Partel Tall was born in Tallinn, in 1977. He finished the Pedagogical University of Tallinn, in 2000. Now he works like a assistant of the decoration department in Estonian National Opera.

## PORGAND SUVITAB

### KAROTA NË PLAZH



### CARROT ON THE BEACH

6 minutes

2008

## crew/autorët

director/regjisor

**Partel Tall**

screenwriter/skenarist

**Partel Tall**

**Peep Pedmanson**

painter/piktor

**Partel Tall**

animator/animator

**Mart Kivi**

**Triin Sarapik-Kivi**

**Andres Tenusaar**

**Marili Toome**

camera/kamera

**Ulvi Tiit**

editing/montazhi

**Priit Tender**

music/muzika

**Tiit Kikas**

sound/zëri

**Avo Ulvik**

## Estonia - Estoni

**E**ndërra e njeriut prej dëbore, më në fund është realizuar. Tani ai nuk shkrihet më dhe kështu mund të shijojë stinën e verës! Por, gëzimi i tij pritet në mes, pasi tani ka më shumë se kurrë përndjekës për hundën e tij. Lepuri i uritur e ndjek vazhdimisht dhe njeriu prej dëbore tani s'ka më gjëkund vend për t'u fshehur.

**S**nowman's dream has been fulfilled: he is non-malleable and can finally see the summer! But his joy will be cui short since there is more chasers lore his noise than always "angry" Rabbit and I here is nowhere safe and covering snow ...

FOTOGRAFIA E THYER  
E MIRIAMIT



MIRIAM'S BROKEN PICTURE

5 minutes

2009



Priit Tender ka lindur më 1971 në Tallin. Ai është diplomuar në Universitetin Pedagogjik të Tallinit si mësues arti dhe gjithashtu, ka realizuar filma të ndryshëm me vizatime dhe kukulla.

Priit Tender was born in 1971 in Tallinn. He graduated from Tallinn Pedagogical University as an art-teacher. He has made several films in drawn and puppet animation.

Estonia - Estoni

**M**iriami e merr mbi vete fajin në vënd të vëllait të saj të vogël. Vogëlushi nuk duron dot dhe e pranon vetë fajin. Por më në fund, pula rrëfehët dhe e pranon që ishte ajo që i kishte kurdisur të gjitha.

**M**iriam takes the blame on herself instead of little brother. Little brother cannot bear it and admits his guilt. But finally the hen has to confess that she was behind it all.

crew/autorët

director/regjisor

**Priit Tender**

screenwriter/skenarist

**Leelo Tungal**

**Peep Pedmanson**

painter/piktor

**Ivika Luisk**

animator/animator

**Andres Tenusaar**

**Mart Kivi**

camera/kamera

**Ulvi Tiit**

editing/montazhi

**Priit Tender**

music/muzika

**Titt Kikas**

**Mart-Matis Liff**

sound/zëri

**Tiina Andreas**

**Nukufilm OU**



DRAGOI I VERIUT



NORTH DRAGON

13 minutes

2007

crew/autorët

director/regjisor

**Riho Unt**

screenwriter/skenarist

**Riho Unt**

**Elvis Kollom**

painter/piktor

**Riho Unt**

**Elo Soode**

animator/animator

**Mart Kivi**

**Andres Tenusaar**

camera/kamera

**Urmas Joemees**

editing/montazhi

**Riho Unt**

**Urmas Joemees**

music/muzika

**Malle Maltis**

sound/zëri

**Horret Kuus**

Estonia - Estoni

**M**e ndihmën e Porguneitsit, virgjëreshës mitologjike të ferrit, një djalë i ri shpëton botën. Kur më vonë arrin të kuptojë se nuk ka ndryshuar sjelljen e kurrkujt, e çon përsëri botën drejt shkatërrimit.

**W**ith the help of Porguneitsi, the mythological virgin of hell, a young man saves the world. When he later comes to understand that he has not changed anybody's attitude, he leads the world to ruin again.



MON PETIT FRÈRE DE LA LUNE

VËLLAI IM I VOGËL NGA HËNA



**MY LITTLE BROTHER  
FROM THE MOON**

**6 minutes  
2008**

**France - Francë**

**N**jë vajzë e vogël përpiqet të kuptojë përse vëllai i saj i vogël autist nuk është si fëmijët e tjerë.

**A** little girl tries to understand why her little autistic brother is not like other children.

**Frederic Philibert**



Frédéric Philibert was born in 1969. Since 1995, he helps for the direction of many animation films with children and teenager.

Frédéric Philibert ka lindur në 1969. Që nga viti 1995, ai ndihmon për drejtimin e shumë filmave të animuar me fëmijë dhe adoleshentë.

**crew/autorët**

director/regjisor  
**Frédéric Philibert**  
screenwriter/skenarist  
**Frédéric Philibert**  
**Anne Dupoizat**  
camera/kamera  
**Frédéric Philibert**  
editing/montazhi  
**Frédéric Philibert**  
sound/zëri  
**Frédéric Philibert**

**Sacrebleu Productions**



BIRI I ELEFANTIT



THE ELEPHANT'S CHILD

13 minutes

2007

crew/autorët

France - Francë

director/regjisor

**Jean-Jacques Prunes**

screenwriter/skenarist

**Jean-Jacques Prunes**

animator/animator

**Jean-Jacques Prunes**

sound/zëri

**Daniel Pennac**

**Les Films de l'Arlequin**

**K**jo është historia e birit të pangopur të elefantit, të cilin e qëllonjë të gjithë të dashurit e familjes së vet, për shkak të kureshtjes dhe dëshirës që ka për të marrë një hundë të re nga krokodili.

**That's** the story of the insatiable elephant's child who gets spanked by all his dear family because of his curiosity which leads him to get a new nose from the crocodile.

## ZEMRA E AMOS KLEINIT



## THE HEART OF AMOS KLEIN

13 minutes  
2008



## France / Israel / Netherlands - Francë / Izrael / Hollandë

**G**jatë një operacioni për transplantim zemre, Amos Klein kthehet prapa në ngjarjet më të rëndësishme përgjatë rrjedhës së jetës së vet. Udhëtimi që bën është një pasqyrim i korrupsionit moral në shoqërinë izraelite dhe me mendjemprehtësi të fut në brendësi të kontekstit kulturor e historik prej nga i ka rrënjët.

**D**uring a heart transplant, Amos Klein returns to significant landmarks over the course of his life. His journey is a reflection of the moral corruption within Israeli society, providing insight into the historic and cultural context from which it stems.

director/regjisor

**Michal Pfeffer**

**Uri Kranot**

screenwriter/skenarist

**Uri Kranot**

**Michal Pfeffer**

animator/animator

**Michal Pfeffer**

music/muzika

**Uri Kranot**

**Les Films de l'Arlequin**



**Ged Haney** was born in England in 1958. He studied graphic design at the London College of Printing. He is artist in residence at the Filmakademie Baden-Württemberg. **Andreas Hykade** was born 1968. He is professor of animation at the Kunsthochschule Kassel.

**Ged Haney** ka lindur në Angli në 1958. Ai studioi për grafikë në Kolegjin e Londrës. Tani jeton në Gjermani.

**Andreas Hykade** ka lindur 1968. Ai është profesor i animacion në shkollën e artit në Kassel.

"BENXHIS"



"THE BUNJIES"

3 minutes

2008

crew/autorët

Germany - Gjermani

director/regjisor  
**Ged Haney**  
**Andreas Hykade**  
screenwriter/skenarist  
**Ged Haney**  
**Andreas Hykade**  
painter/piktor  
**Ged Haney**  
**Andreas Hykade**  
music/muzika  
**Ged Haney**

**Studio Film Bilder**

"Benxhis" janë grupi më i famshëm i "Rock and Roll-it" në botë ... vetëm se, për fat të keq, nuk kanë mbaruar ende detyrat e shtëpisë.

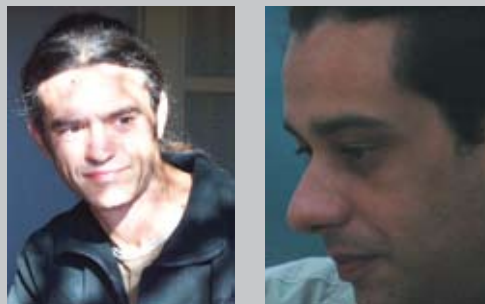
"The Bunjies" are the greatest Rock and Roll band in the world ... unfortunately they haven't finished their homework yet.

# STAGONA STO OKEANO NJË PIKË NË OQEAN

Dimitris Heliotis  
Theodore Veneris



## A DROP IN THE OCEAN 3 minutes 2008



**Dimitris Heliotis** ka lindur më 1972. Ai ka punuar në shumë produksione televizive dhe filma të shkurtër.

**Theodore Veneris** u lind në Athinë më 1972. Ai punon regjisor në prodhimin e filmave.

**Dimitris Heliotis** was born in 1972. He worked in many TV productions and short movies.

**Theodore Veneris** was born in Athens in 1972. He works on the Greek film production, as director.

## Greece - Greqi

## crew/autorët

**P**ërpjekja heroike e pikës së ujit të pellgut për t'i shpëtuar fatit të saj dhe për t'u bashkuar me oqeanin e madh blu.

**The** heroic effort of basin drop to escape its destiny and unite with the big blue.

director/regjisor  
**Dimitris Heliotis**  
**Theodore Veneris**  
screenwriter/skenarist  
**Dimitris Heliotis**  
**George Veneris**  
painter/piktor  
**George Veneris**  
**Youla Pouli**  
animator/animator  
**George Veneris**  
camera/kamera  
**Theodore Veneris**  
editing/montazhi  
**Ioulia Ziti**  
music/muzika  
**Lambros Taklis**  
sound/zëri  
**George Faskiotis**



Panagiotis Rappas ka lindur në ishullin Hidra. Ai studioi pikturë, grafikë dhe animacion në Gjermani. Është shumë i njohur në rrethet artistike si një artist i kompletuar.

Panagiotis Rappas was born in the island of Hydra. He studied painting, engraving and animation in Germany. He is very well known like an artist in all the world.

### DJALI DHE PEMA



### THE BOY AND THE TREE

29 minutes

2009

## crew/autorët

director/regjisor

**Panagiotis Rappas**

screenwriter/skenarist

**Eugene Trivizas**

**Panagiotis Rappas**

painter/piktor

**Uli Meyer**

**Thanassis Tsitsikas**

animator/animator

**Nikos Spathis**

**Thierry Schiel**

camera/kamera

**Panagiotis Rappas**

editing/montazhi

**Simos Magliveras**

music/muzika

**Dimitris Papadimitriou**

sound/zëri

**Antonis Delaportas**

## Greece - Greqi

**N**jë përrallëz e ëmbël, në qendër të së cilës është miqësia mes një peme të vetmuar që po thahet në trotuar dhe një djali të vogël të pastrehë. Filmi prek në mënyrë humane dhe të ngroh zemrën, tema të tilla si: "dëshpërimi", "braktisja", "vetmia", "peizazhi urban si burim i izolimit shoqëror", "natyra dhe zgjedhja që bëjmë për të mos u kujdesur për të".

**A** tender fairy tale centered on the friendship between a withering and forlorn tree on the sidewalk and a homeless little boy. The film touches in a heartwarming, humane manner issues such as: "desolation", "abandonment", "loneliness", "the urban landscape as a source of social isolation", "nature and how we choose to disregard it".

KJFGN°5

Alexey Alekseev

KJFGN°5



KJFGN°5

2 minutes

2008

## Hungary - Hungari

## crew/autorët

**T**re kafshë po luajnë muzikën e tyre në pyll, kur, "ah!", për fat të keq, ndërpriten nga një gjahtar ...

**T**hree animals are playing their music in the forest and, "alas!", are interrupted by hunter ...

director/regjisor  
**Alexey Alekseev**  
screenwriter/skenarist  
**Alexey Alekseev**  
painter/piktor  
**Alexey Alekseev**  
animator/animator  
**Alexey Alekseev**  
camera/kamera  
**Alexey Alekseev**  
editing/montazhi  
**Alexey Alekseev**  
music/muzika  
**Alexey Alekseev**  
sound/zëri  
**Alexey Alekseev**

## Geza M. Toth



Geza M. Toth ka lindur në Hungari, më 1970. Ai është nderuar me disa çmime për filmat e realizuar. Ka themeluar KEDD Animation Studio.

Geza M. Toth was born in Hungary, in 1970. He awarded with several prizes for his animation movies. He is the founder of the KEDD Animation Studio.

## crew/autorët

director/regjisor

**Geza M. Toth**

screenwriter/skenarist

**Geza M. Toth**

painter & animator

piktor & animator

**Zoltan Bogdan**

**Gergely Kozma**

**Arpad Koos**

**Bela Klingl**

camera/kamera

**Zoltan Bogdan**

editing/montazhi

**Judit Czako**

music/muzika

**Altila Pacsay**

sound/zëri

**Imre Madacsi**

**KEDD Animation Studio**

## ERGO

### PRANDAJ



## ERGO

**12 minutes 40 seconds**

**2008**

## Hungary - Hungari

**Një histori, për muzikën që jeton brenda secilit prej nesh.**

**A story about the music in us.**



## BARIU I VOGËL I DERRAVE



## LITTLE SWINEHERD

8 minutes

2007

## Hungary - Hungari

**Një** djalë që kujdesej për derrat, merr udhën të kërkojë fatin e vet. Duke mposhtur përtacine dhe lakminë, arrin në pallatin mbretëror. Me ndihmën e kafshëve që takoi gjatë udhës, arrin të fitojë dorën e princeshës.

**The** boy, who took care of pigs, set forth to try his luck. Overcoming his laziness and greediness he got to the royal palace. With the help of the animals, whom he met with on his way, he gained the princess's hand.



Maria Horváth ka lindur në 1952. Ajo ka studiuar në Shkollën e Mesme të Artit Profesional në Peç. Më 1971 ajo u bashkua me Studion e Filmit "Kecskemét" që në foshnjërinë e saj.

Mária Horváth was born in 1952. She studied at the Vocational Middle School of Arts in Pécs. In 1971 she joined the Kecskemét Film Studio in its infancy.

## crew/autorët

director/regjisor

**Maria Horvath**

screenwriter/skenarist

**Maria Horvath**

painter/piktör

**Maria Horvath****Arpad Miklos****Gizella Neuberger**

animator/animator

**Rita Bende****Gabriella Krisztian****Purevjav Batmyagmar**

camera/kamera

**Gyorgy Nagy**

editing/montazhi

**Karoly Ary**

music/muzika

**Vilmos Gryllus****Kecskemétfilm**

## Pál Tóth



Pal Toth u lind në vitin 1952 në Peç.  
Filloi të punojë më 1971 në Filmstudio  
Panónia në Kecskemét, si animator  
dhe regjisor filmi. Në 1995 ai themeloi  
kompaninë e tij të quajtur "PajaFilm".

Pal Toth was born in 1952 in Pécs.  
Began to work in 1971 at the Panónia  
Filmstudio in Kecskemét, as animator  
and director. In 1995 he founded his  
company called "PajaFilm".

## crew/autorët

director/regjisor

**Pál Tóth**

screenwriter/skenarist

**Pál Tóth**

painter & animator

piktor & animator

**Pál Tóth**

camera/kamera

**Pál Tóth**

editing/montazhi

**Pál Tóth**

music/muzika

**Szirtes Edina**

**Pál Tóth**

sound/zëri

**Pál Tóth**

**PajaFilm**

## KICSI RIGÓ

## MËLLENJA



## BLACKBIRD

**11 minutes 13 seconds**

**2009**

## Hungary - Hungari

**H**istoria e një njeriu dhe një mëllenje  
të vogël.

**T**he story of a man and a little blackbird.

## KUJTIMET E QENVE



## THE MEMORIES OF DOGS

8 minutes

2007



Simone Massi u lind në Pergola më 1970. Pas diplomimit të tij në filmin e animuar në Institutin Shtetëror të Arteve të Bukura të Urbinos, ai filloi të punojë si animator i pavarur.

Simone Massi was born in Pergola on 1970. After getting his degree in Animated Cinema from the State Institute of Fine Arts of Urbino, he began to work as a free-lance animator.

## Italy - Itali

## crew/autorët

**M**y cheeks brush against the stones, I look out from a break in the wall.

**F**aqet e mija të dobësuar të mbështetura në gurë dhe unë shikoj jashtë nga një e çarë e murit.

director/regjisor  
**Simone Massi**  
animator/animator  
**Simone Massi**  
editing/montazhi  
**Simone Massi**  
sound/zëri  
**Stephano Sasso**  
**Simone Massi**

**Sacrebleu Productions**

## Janis Cimermanis



Janis Cimermanis was born in 1950. He graduated from Leningrad Institute of Cinematography. Since 1983 works in Latvia Film Studio (today "Animācijas Brigade") as a puppet film animator and director.

Janis Cimermanis ka lindur në 1950. Ai u diplomua në Institutin e Kinematografisë në Leningrad. Që nga viti 1983 punon në "Letonia Film Studio" (sot "Animācijas Brigada"), si një ekspert për filmat me kukulla.

## crew/autorët

director/regjisor

**Janis Cimermanis**

screenwriter/skenarist

**Maris Putnins**

painter/piktor

**Maris Putnins**

animator/animator

**Janis Cimermanis**

camera/kamera

**Evalds Lacis**

editing/montazhi

**Janis Cimermanis**

music/muzika

**Martins Brauns**

sound/zëri

**Anrijs Krenbergs**

**Animācijas Brigade**

## LATVIETIS

## LETONEZ



## LATVIAN

**8 minutes**

**2007**

## Latvia - Letoni

**N**jë testament unik i fuqisë që ka filmi, një përmbledhje mendjemprehtë e historisë së Letonisë nga kohët e lashta deri në ato moderne, e gjitha brenda vetëm tetë minutash.

**A** unique testament to the power of film, a witty summary of the entire history of Latvia from ancient to modern times in eight minutes

BURVIGA DIENA

Nils Skapans

DITË E MREKULLUESHME



WONDERFUL DAY

14 minutes 32 seconds

2010



Latvia - Letoni

crew/autorët

**N**jë ditë e zakonshme kthehet në një aventurë të paparë dhe bëhet një ditë e jashtëzakonshme.

**A**n ordinary day turns into an adventure and becomes an extraordinary day.

director/regjisor

**Nils Skapans**

screenwriter/skenarist

**Nils Skapans**

**Lize Emse**

painter/piktor

**Lize Emse**

animator/animator

**Nils Skapans**

camera/kamera

**Nils Skapans**

editing/montazhi

**Davis Rudzats**

music/muzika

**Valts Puce**

sound/zëri

**Anrijs Krenbergs**

## Algirdas Selenis Aurika Seleniene

## GIESME KËNGA



**Algirdas Selenis** është një producent, regjizori i filmit, skenarist dhe shkrimtar. Ai është anëtar i sindikatës së kineastëve lituanez.

**Aurika Seleniene** është regjisore filmi dhe anëtare e sindikatës së kineastëve lituanez.

**Algirdas Selenis** is a producer, film director, art director, scenarist and writer. He is a member of Lithuanian filmmakers union.

**Aurika Seleniene** is a film director. She is a member of the Lithuanian filmmakers union.



### THE SONG 7 minutes 30 seconds 2008

## crew/autorët

director/regjisor  
**Algirdas Selenis**  
**Aurika Seleniene**  
screenwriter/skenarist  
**Algirdas Selenis**  
painter/piktur  
**Algirdas Selenis**  
**Aurika Seleniene**  
animator/animator  
**Aurika Seleniene**  
camera/kamera  
**Algirdas Selenis**  
editing/montazhi  
**Algirdas Selenis**

**Animacijos Studija**

## Lithuania - Lituani

**Filmi i animuar "Kënga",** (një këngë për Krijuesin e gjithësisë dhe të vlerave të përjetshme), bazohet mbi veprat e artit të artistit të njohur lituanez, Stasys Krasauskas (1929 - 1977).

**Animation film "The song",** (song to the Creator and eternal values). Film is creative of works of art of the known Lithuanian artist, Stasys Krasauskas (1929 - 1977).

## MAN REIKIA DUA

## Valentas Askinis Jurate Leikaite-Askiniene



### I NEED 4 minutes 30 seconds 2008



Valentas Askinis was born on 1960 in Siauliai, Lithuania. Since 2003 till now is teacher in animation workshop and education program for children. Also work as a teacher for Lithuanian Art Academy.

Valentas Askinis lindi më 1960 në Lituani. Që nga viti 2003 deri tani është mësues i animacionit për programet e edukimit për fëmijët. Gjithashtu punon si mësues i Akademinë e Arteve në Lituani.

## Lithuania - Lituani

## crew/autorët

**K**jo është historia e një vajze të vogël që i ka mbetur në gojë shprehja "DUA!", të cilën e thotë gjithmonë.

**A** story about a little girl, whose main phrase in her life is "I NEED!".

director/regjisor

**Valentas Askinis**

**Jurate Leikaite-Askiniene**

screenwriter/skenarist

**Valentas Askinis**

**Jurate Leikaite-Askiniene**

painter/piktor

**Valentas Askinis**

**Jurate Leikaite-Askiniene**

animator/animator

**Valentas Askinis**

**Jurate Leikaite-Askiniene**

camera/kamera

**Valentas Askinis**

editing/montazhi

**Valentas Askinis**

music/muzika

**Arklio Galia**

**Vilanima Film Studio**

## leva Miskinyte



leva Miskinyte ka lindur më 1981. Ajo u diplomua në Kolegjin e Konstruksionit dhe Dizajnit në Vilnius më 2002 si dizajnere grafike.

leva Miskinyte was born on 1981. She graduated from the Vilnius College of Construction and Design in 2002 as a graphic designer.

## TILTAS

### URA



### THE BRIDGE

4 minutes

2007

## crew/autorët

director/regjisor

**leva Miskinyte**

screenwriter/skenarist

**leva Miskinyte**

painter/piktor

**leva Miskinyte**

animator/animator

**leva Miskinyte**

camera/kamera

**leva Miskinyte**

editing/montazhi

**leva Miskinyte**

music/muzika

**Egidija Medeksaite**

sound/zëri

**Egidija Medeksaite**

**Vilanima Film Studio**

## Lithuania - Lituani

**U**ra, një fragment jete mbushur me sfida, vështirësi të vazhdueshme, një simbol që përfaqëson ekuilibrin, balancimin njerëzor midis konflikteve të ndryshme, të shumëllojshme, midis dëshirës dhe realitetit, midis pamjes së jashtme dhe realitetit, midis botës ideale dhe asaj materiale. Filmi bazohet mbi një tregim të Franc Kafkës.

**B**ridge, a life filled with continuous challenges section, a symbol representing the human balancing between the various conflicts between desire and reality, appearance and reality, ideal and material worlds. The film made by story of Franz Kafka.



## MJEGULL



**FOG**  
8 minutes  
2009



Thierry Schiel ka punuar si profesionist kryesisht në industrinë e animacionit. Ai ka punuar si një animator tradicional në disa filma me metrazh të gjatë.

Thierry Schiel's professional work has mainly been in the animation industry. He was a traditional animator on some feature films.

## Luxembourg - Luksemburg

## crew/autorët

**A** do mundet ky burrë zemërthyer të kthejë prapa akrepat e orës dhe të shpëtojë gruan dhe vajzën e vet?

**Can** this broken man turn back to the hands of time and save his wife and his daughter?

director/regjisor  
**Thierry Schiel**  
screenwriter/skenarist  
**Thierry Schiel**  
painter/piktor  
**Thierry Schiel**  
animator/animator  
**Thierry Schiel**  
camera/kamera  
**Thierry Schiel**  
editing/montazhi  
**Thierry Schiel**  
music/muzika  
**Alain Mouysset**

**Iris Productions**

## Kaj Driessen



Kaj Driessen was born in Montréal, in 1970. In the nineties he graduated from the Academy of Arts Utrecht. Since 1997 he wrote as well as directed several short films and episodes of television series.

Kaj Driessen ka lindur në Montreal, në 1970. Në vitet nëntëdhjetë ai u diplomua në Akademinë e Arteve, Utreht. Që nga viti 1997 ai shkruan dhe punon si regjisor i disa filmave të shkurtër dhe i serive me episode televizive.

## THE SEVEN BROTHERS

### SHTATË VËLLEZËRIT



## THE SEVEN BROTHERS

12 minutes

2008

## Netherlands / Belgium - Hollandë / Belgjikë

director/regjisor

**Kaj Driessen**

screenwriter/skenarist

**Paul Driessen**

painter/piktor

**Paul Driessen**

animator/animator

**Paul Driessen**

camera/kamera

**Edwin Donders**

editing/montazhi

**Els Voorspoels**

music/muzika

**Bo Spaenc**

**CinéTé Filmproduktie bv**

**S**htatë vëllezërit Grimm (gabimisht gjithmonë kemi kujtuar se ishin vetëm dy vëllezër), po përpiqen të gjejnë frymëzim për përrallat e tyre. Por historitë e reja që fillojnë të shkruajnë përfundojnë ndryshe (në animacion) nga përrallat që njohim ne.

**The** seven Grimm brothers (mistakenly we always assumed there were only two) are looking for inspiration for their fairy-tales. But the new stories they are writing (in live action) end (in animation) differently from the tales we know.

## KETRI DHE DALLËNDYSHJA


**THE SQUIRREL  
AND THE SWALLOW**
**6 minutes 40 seconds**
**2010**

**K**etri zë shoqëri me dallëndyshen. Kur dallëndyshja është në rrezik, ai bën ç'është e mundur për ta shpëtuar.

**The** squirrel makes friends with the swallow. When the swallow is in danger he tries everything to save her.



Arjan Boeve is a film director and animator. Master class "From Concept to Storyboard", organized by the Holland Animation Film Festival in cooperation with the Netherlands Institute for Animation.

Arjan Boeve është një regjisor i filmit të animuar. Ai ka marrë titullin "Mjeshtër i Lartë" nga HAFF në bashkëpunim me Institutin për Animacionin - Hollandë.

**Netherlands - Hollandë**
**crew/autorët**

director/regjisor

**Arjan Boeve**

screenwriter/skenarist

**Elena van Eeden-Nikitkina**

painter/piktor

**Arjan Boeve**

animator/animator

**Marianne Eijgendaal**
**Mandy Geuskens**
**Juan de Graaf**
**Peter Wassink**

camera/kamera

**Arjan Boeve**

editing/montazhi

**Peter Lindhout**

music/muzika

**Paul van Brugge**

sound/zëri

**Mark Glyne**
**Coconino**



Jan Oto Ertesvag ka lindur më 1964.  
Ai ka studiuar animacion në kolegjin  
"Volda" dhe ka një diplomë-master nga  
Kolegji Mbretëror i Artit në Londër.  
Ai është regjisor i disa filmave të shkurtër  
dhe reklamave televizive.

Jan Otto Ertesvag was born in 1964.  
He studied animation at the Volda  
College and has a Master's degree from  
the Royal College of Art in London.  
He directs short and advertising films.

### KONCERTI I NXËNËSIT



### PUPIL'S CONCERT

10 minutes  
2009

## crew/autorët

director/regjisor  
**Jan Otto Ertwsvag**  
screenwriter/skenarist  
**Jan Otto Ertwsvag**  
animator/animator  
**Jan Otto Ertwsvag**  
music/muzika  
**Gaute Storaas**

## Norway - Norvegji

**E**vani duhet të luajë "Për Elizën" e Bethovenit në një koncert studentor. Por provat i duken kaq të mërzitshme, sa që fillon të ëndërrojë me sy hapur për muzikën e vet.

**E**van is going to play Beethoven's "Für Elise" at a student concert. He finds practicing very boring, and is daydreaming about his own music instead.

## PESHKU I VOGËL



## THE TINY FISH

9 minutes 35 seconds

2007



## Russia - Rusi

## crew/autorët

**B**ota e fëmijës është e mrekullueshme, por teje e ndërlikuar. Një ngjarje në dukje e parëndësishme mund të çojë në një fatkeqësi tragjike. Nga ana tjetër, mirësia e shpirtit fëmënor, të një vogëlushi është në gjëndje të bëjë mrekulli. Madje mund të sjellë në jetë dhe të gjallërojë peshkun e vogël.

**The** small child's world is wonderful and extremely complex. A seemingly unimportant event can lead to tragic disaster in child's life. On the other hand kindness of the baby soul is capable to work a miracle. And it can even to animate the tiny fish.

director/regjisor  
**Sergei Ryabov**  
 screenwriter/skenarist  
**Sergei Ryabov**  
 painter/piktor  
**Sergei Ryabov**  
 animator/animator  
**Sergei Ryabov**  
 camera/kamera  
**Sergei Ryabov**  
 editing/montazhi  
**Sergei Ryabov**  
 sound/zëri  
**Sergei Ryabov**

## Boris Sima



Boris Sima ka lindur në Nitra më 1977. Ka mbaruar Akademinë e Muzikës dhe Artit Dramatik - Bratislavë, në degën e filmit të animuar në vitin 2003.

Boris Sima was born in Nitra on 1982. He finished the Academy of Music and Dramatic Art - Bratislava, department of animated film in 2003.

## CHYFTE HO!

### KAPENI!



### CATCH HIM!

18 minutes

2008

## crew/autorët

director/regjisor

**Boris Sima**

screenwriter/skenarist

**Boris Sima**

animator/animator

**Boris Sima**

camera/kamera

**Leevi Lehtinen**

editing/montazhi

**Ondro Azor**

music/muzika

**Stano Paluch**

sound/zëri

**Pert Kappeler**

**FTF VSMU**

## Slovakia - Sllovaki

**Gjithçka** që mund të ndodhë gjatë një vizite të zakonshme shkolle në muze.

**Wh**at all can happen during an ordinary school visit in museum.

ÇIKORE DHE KAFE



CHICORY 'N' COFFEE

8 minutes 17 seconds

2008



Dushan Kastelic ka lindur në një qytet të vogël minatorësh në mes të Sllovenisë. Si një fëmijë shëndetlig, ai nuk ishte në gjendje për të vazhduar traditën familjare dhe për t'u bërë minator. Kështu ai u bë një animator.

Dušan Kastelic was born in a small mining town in the middle of Slovenia. As a sickly child he was unable to carry on the family tradition and get a decent job as a miner. So he became an animator.

Slovenia - Slloveni

crew/autorët

**K**jo është historia e një mashtrimi të vogël, gruaja ka zier çikore në vend të kafesë për burrin e saj zuzar gjatë gjithë jetës së tyre bashkëshortore. Ai as që e ka kuptuar, madje i ka shijuar më tepër se kafeja më e mirë. Një histori që na tregon se si shpesh nuk arrijmë t'u themi njerëzve tanë më të afërm se sa shumë i duam, derisa bëhet tepër vonë.

**A** story about a small deception, the wife has been making Chicory for her ruffian husband instead of real Coffee for all their lives. He has never caught on to the deception. For him the slush tasted better than the best coffee. A story about how we're unable to tell people we're close to how much we love them, until it's too late ...

director/regjisor  
**Dušan Kastelic**  
screenwriter/skenarist  
**Dušan Kastelic**  
painter/piktor  
**Dušan Kastelic**  
**Uros Hohkravt**  
animator/animator  
**Dušan Kastelic**  
camera/kamera  
**Dušan Kastelic**  
editing/montazhi  
**Dušan Kastelic**  
music/muzika  
**Iztok Mlakar**  
sound/zëri  
**Mateja Staric**

**Bugbrain**

## Carlos Navarro



Carlos Navarro u lind në vitin 1975 në Madrid. Në 1998 filloi studimet për animacionin me vizatime në shkollën superiore profesionale në Madrid. Nga 2001 kombinon punën e tij si mësues me punën si ilustrator në studio e tij.

Carlos Navarro was born in 1975 in Madrid. In 1998 started studying draw animation at Escuela Superior Profesional in Madrid. From 2001 combines his work as a teacher with the work of illustrator in his studio.

## CUENTO DE LA "C"

### HISTORIA E SHKRONJËS "C"



### THE "C" STORY

7 minutes

2008

## crew/autorët

director/regjisor

**Carlos Navarro**

screenwriter/skenarist

**Carlos Navarro**

painter/piktor

**Carlos Navarro**

**Antonio Casquero**

animator/animator

**Nayra Pardo**

**Jesus Cantero**

**David Govantes**

editing/montazhi

**Mario Escobar**

music/muzika

**Carlos Pellicer**

## Spain - Spanjë

**K**ristina (Cristina) nuk mund ta shkruajë inicialin e emrit të vet. Me ndihmën e prindërve dhe duke vëzhguar botën rreth saj, ajo fillon të zbulojë formën e shkronjës .

**C**ristina can not write her initial. With the help of her parents and observing the environment around her she will discover what shape the letter has.



## NANUKU I TRËNDAFILTË!



**PINK NANUQ!**  
 5 minutes 53 seconds  
 2009



## Switzerland - Zvicër

## crew/autorët

**N**jë arush i vogël polar emigron në Europë, e cila tashmë është bërë krejt tropikale. Një përpjekje e gabuar për t'u integruar në kulturën vendase të arinjve të murmë, e bën të kthehet në ngjyrë të trëndafiltë.

**A** little ice bear migrates to a Europe that by now become tropical. A misguided attempt at integration into the local brown bear culture turns him pink.

director/regjisor  
**Jeanine Reutemann**  
 screenwriter/skenarist  
**Jeanine Reutemann**  
 animator/animator  
**Jeanine Reutemann**  
 music/muzika  
**Dennis Baesecke**



Marina Rosset ka lindur në Lozanë më 1984. Në vitet 2004 vazhdon studimet në Ecole Nationale des Arts Superieure Visuels de la Cambre në Bruksel. Në vitet 2004-2007 ndjek Hochschule - Lucernë, Design & Kunst.

Marina Rosset was born in Lausanne in 1984. In the years 2003-2004 attends the Ecole Nationale Superieure des Arts Visuels de la Cambre in Brussels. In the years 2004-2007 attends Hochschule Luzern, Design & Kunst.

### crew/autorët

director/regjisor

**Marina Rosset**

screenwriter/skenarist

**Marina Rosset**

painter/piktor

**Marina Rosset**

animator/animator

**Marina Rosset**

music/muzika

**Louis Grelien**

sound/zëri

**Denis Sechand**

### DORA E ARIUT



### THE BEAR'S HAND

4 minutes 30 seconds

2008

### Switzerland - Zvicër

**T**re vëllezër jetojnë në një pyllishte. Një ditë, kur më të voglit të vëllezërve i duhet të shkojë brënda në pyll, nga frika e madhe që e ka pushtuar, fillon të ecë me sytë mbyllur dhe udhëhiqet nga një ari.

**Th**ree brothers live in a remote forest glade. One day, when the youngest of the three has to go into the forest, his fear is so great that he keeps his eyes closed and trips over a bear.

TONKI DHE MAJMUNI



**TONKY AND  
THE MONKEY**  
1 minutes 30 seconds  
2007



Walter Tournier u lind në Montevideo më 1944. Filmat e tij janë të destinuara për të gjithë audiencat, veçanërisht për fëmijët. Që nga viti 1998, ai ka studion e tij të prodhimit "Tournier Animation", të specializuar për animacionin me kukulla.

Walter Tournier was born in Montevideo in 1944. His films are intended for all audiences, especially children. Since 1998 he has his own production "Tournier Animation", specializing in stop motion animation.

Uruguay - Uruguaj

crew/autorët

**Tonki** nuk do të hajë banane, por një majmun i vogël e mëson që ta vlerësojë këtë frut, madje ta ndajë edhe me të tjerët.

**Tonky** does not want to eat a banana, but a little monkey teaches him to value and to share the fruit.

director/regjisori  
**Walter Tournier**  
screenwriter/skenarist  
**Walter Tournier**  
painter/piktori  
**Lala Severi**  
animator/animatori  
**Walter Tournier**  
camera/kamera  
**Walter Tournier**  
editing/montazhi  
**Leonardo Salas**  
music/muzika  
**Leonardo Croatto**  
sound/zëri  
**Leonardo Croatto**



Vlash Droboniku është regjisor shqiptaro-amerikan i filmit të animuar. Autor i shumë filmave të animuar në teknika të ndryshme. Ai është nderuar me çmime të ndryshme në festivale kombëtare dhe ndërkombëtare.

Vlash Droboniku is an Albanian-American film director of animation. Autor of many animation films in different techniques. Awarded with different prizes in national and international festival.

### QIELLI I NJU JORKUT



### NEW YORK SKY

**8 minutes**  
**2007**

## U.S.A. / Albania - SH.B.A. / Shqipëri

director/regjisor  
**Vlash Droboniku**  
screenwriter/skenarist  
**Vlash Droboniku**  
painter/piktor  
**Vlash Droboniku**  
animator/animator  
**Vlash Droboniku**  
camera/kamera  
**Vlash Droboniku**  
editing/montazhi  
**Pete Draves**

**Filmi** përshkruan incidentin tragjik të 11 shtatorit 2001. Personazhi kryesor është një grua, e cila në mes të skenave të një turme të pështjelluar, dëshpërimisht kërkon të gjejë bashkëshortin e saj të humbur, zjarrfikës hero, bashkë me zjarrfikësit dhe komunitetin e Nju Jorkut.

**The** film describes the tragic New York incident of September, 11, 2001. The central character is a woman who amidst scenes of a turbulent crowd desperately for her lost as a hero firefighters husband together with all firefighters New York and community people.

## SMART MACHINE

### MAKINA E MENÇUR



## SMART MACHINE

4 minutes 5 seconds

2008

## U.S.A. / SH.B.A.

**Ky** film përshkruan takimin e pazakontë të një djali të vogël me një makinë shitëse automatike, gjatë një udhëtimi me familjen e tij. Makina shitëse ka dhuntinë të flasë dhe ka mendime të vendosura për ushqimet që duhet të hajë djali i vogël.

**In** this short animation, smart machine, captures a little boy's unusual encounter with a vending machine during a family trip. The machine can talk and it has a strong opinion about what the child should eat!

## Jane Sablow



Jane Sablow, a visual artist and animated filmmaker. She lived and exhibited her work for twelve years in Puerto Rico, Ecuador and Spain. Moving back to the New York in 1983, when she lives now.

Jane Sablow, është një artiste vizuale dhe regjisore e filmit të animuar. Ajo ka jetuar dhe ka ekspozuar punën e saj për dymbëdhjetë vjet në Porto Riko, Ekuador dhe Spanjë. Më pas, më 1983, ka shkuar në Nju Jork, ku ajo tashmë jeton.

## crew/autorët

director/regjisor

**Jane Sablow**

screenwriter/skenarist

**Jane Sablow**

painter/piktor

**Jane Sablow**

animator/animator

**Jane Sablow**

editing/montazhi

**Jane Sablow**

music/muzika

**Carl Edwards**

sound/zëri

**Carl Edwards**

**BoingieWorld**



KRISTAL UNIVERSITY



**Panoramë  
Filmat e Animuar  
për Fëmijë**

**Panorama  
Animation Films  
for Children**



## Victor Blasco



Viktor Blasco është regjisor i një serie të animuar të titulluar "Argentine Leyends", (Legjendat e Argjentinës) dhe disa mikro filmave të animuara për kulturën.

Victor Blasco is director for the animated series call it "Argentine Leyends", (The Legends of Argentine) and many micro animated videos for cultures.

## DON CARACOL Y BICHO BOLITA

### Z. KËRMILL DHE BUBURRECI



### MR. SNAIL AND BALL BUG

7 minutes

2009

## crew/autorët

director/regjisor

**Victor Blasco**

screenwriter/skenarist

**Martin Blasco**

painter/piktor

**Karina Sacco**

**Adrian Noe**

**Crisitian Defelice**

animator/animator

**Karina Sacco**

**Francisco Dalloto**

camera/kamera

**Karina Sacco**

editing/montazhi

**Victor Blasco**

music/muzika

**Victor Blasco**

**Marcelo Paez**

sound/zëri

**Marcelo Paez**

## Argentina - Argjentinë

**Një** ditë, zonja Merimangë dhe zonjusha Flutur fillojnë të zihen se kush është më e mira. Kur sheh se ç'po ndodh, Buburreci shkon të gjejë të zotin Kërmill, që ndërhyr dhe propozon të zhvillohet një konkurs ku duhet të ndërrohen rolet, zonja Merimangë duhet të sillet si flutur dhe zonjusha Flutur duhet të sillet si merimangë. Vetëm në këtë mënyrë do të mundin të vërtetojnë se kush është vërtet më e mira.

**One** day, Mrs. Spider and Miss Butterfly start a fight to see who the best is. Ball Bug, seeing the situation, goes to find his master, Mr. Snail. He intervenes and proposes a contest where they would switch roles for the rest of the day. Mrs. Spider will act like a butterfly and Miss Butterfly will act like a spider. This way, they would be able to prove who the best is really.



## BIBLIOMANIA



## BIBLIOMANIA

8 minutes

2007



Rosalie Osman është një animatore që jeton në Melburn. Duke reaguar ndaj formës dixhitaletë jetës, ajo e ka vendosur që më parë, karrierën e saj si një dizajner multimedia, por ajo e pëlqen animacionin me dorë të lirë.

Rosalie Osman is an animator based in Melbourne. In a reaction to the digital lifestyle she adopted in her earlier career as a multimedia designer, she animates using the time consuming medium of hand-drawn animation.

## Australia - Australi

## crew/autorët

**Bibliomania** është një përrallë e shtrembëruar, e përdredhur për një djalosh të ri të fiksuar pas grumbullimit të librave në dëm të gjithçkaje tjetër. Pasi ka trashëguar nga i ati si bibliotekën, ashtu edhe dashurinë e tij për librat, Tomasi mbledh çdo libër që i del përpara derisa fiksimi i tij del jashtë kontrollit.

**Bibliomania** is a twisted fairytale about a young man obsessed with the acquisition of books to the detriment of all else. After inheriting both his father's library as well as his love of books, Thomas scoops up every book in his path as his obsession spirals out of control.

director/regjisor  
**Rosalie Osman**  
screenwriter/skenarist  
**Rosalie Osman**  
painter/piktor  
**Rosalie Osman**  
animator/animator  
**Rosalie Osman**  
camera/kamera  
**Rosalie Osman**  
editing/montazhi  
**Rosalie Osman**  
music/muzika  
**Julian Langdon**  
sound/zëri  
**Rosalie Osman**



Alexandra Hetmerová ka lindur në Kromerížh, më 1986. Ajo ka mbaruar shkollën e mesme për artin e grafikës në Jilavë, më 2005. Prej këtij viti, ajo studion në Akademinë e Arteve në Pragë, në degën e filmit dhe televizionit.

Alexandra Hetmerová was born in Kromeritz, in 1986. She finished secondary Grafic Art School in Jihlava, in 2005. From 2005 she studies in Film and TV school of the Academy of Performing Arts in Prague.

## PISHINA



## SWIMMING POOL

**6 minutes 34 seconds**  
**2010**

## crew/autorët

director/regjisor  
**Alexandra Hetmerová**  
screenwriter/skenarist  
**Alexandra Hetmerová**  
painter/piktor  
**Alexandra Hetmerová**  
animator/animator  
**Alexandra Hetmerová**  
editing/montazhi  
**Adam Patyk**  
sound/zëri  
**Jan Šlěška**

## FAMU

## Czech Republic - Çeki

**Një** histori dashurie natën. Dy të huaj të cilët takohen në një pishinë të mbyllur në mes të një qyteti të madh.

**Night** love story of two outsiders, who meet in closed swimming pool in the middle of big city.

## MIRIAMI VÄRVID BOJËRAT E MIRIAMIT



### MIRIAM`S COLORS 5 minutes 2008

## Jelena Girlin Mari-Liis Bassovskaja



**Jelena Girlin** ka lindur më 1979. U diplomua në Akademinë e Arteve - Estoni më 2001.

**Mari-Liis Bassovskaja** ka lindur 1977. U diplomua në Akademinë e Arteve - Estoni më 2001.

**Jelena Girlin** was born on 1979. She graduated from the Estonian Academy of Arts in 2001 as a stage designer.

**Mari-Liis Bassovskaja** was born 1977. She graduated from the Estonian Academy of Arts in 2001.

## Estonia - Estoni

**M**iriami gjen disa fotografi të vjetra. Duke i parë ato, fillon ta shohë gjithë botën rreth saj në bardhë e zi. Por bota bardhë e zi e trishton. Për fat të mirë, është një ylber nga i cili pula i sjell ngjyrat përsëri në jetë. Së bashku ata e ngjyrosin gjithçka ashtu siç ishte. Kur kthehen në shtëpi nëna dhe babai, e gjejnë gjithçka në rregull dhe duket sikur të gjitha ndryshimet që ndodhën ishin thjesht fantazi imagjinare ... Por a ishin vërtetë?

**M**iriam finds old photos. While watching them she actually starts seeing the entire world around her in black and white. But the black and white world makes her sad. Luckily there is a rainbow from what the hen brings colors back. Together they will color the surrounding back to normal. When Mother and Father come back home everything is in order and it seems that all the changes have been only fantasy... But was it?

## crew/autorët

director/regjisor

**Jelena Girlin**

**Mari-Liis Bassovskaja**

screenwriter/skenarist

**Leelo Tungal**

**Peep Pedmanson**

painter/piktor

**Ivika Luisk**

animator/animator

**Andres Tenusaar**

**Marili Toome**

camera/kamera

**Ulvi Tiit**

editing/montazhi

**Ragnar Neljandi**

music/muzika

**Malle Maltis**

**Tiit Kikas**

sound/zëri

**Tiina Andreas**

## Claude Weiss



After a formation in the "Emile Cohl" school, Claude Weiss directed his first movie.

Pas një formimi në shkollën "Emile Cohl", Claude Weiss ka realizuar filmin e tij të parë.

## NJERIU ËSHTË I VETMI ZOG QË MBAN ME VETE KAFAZIN E TIJ



### MAN IS THE ONLY BIRD THAT CARRIES HIS OWN CAGE

12 minutes

2008

## crew/autorët

director/regjisor

**Claude Weiss**

screenwriter/skenarist

**Claude Weiss**

animator/animator

**Claude Weiss**

**Patrick Cohen**

**Sarah Van**

**Den Boom**

**Eric Bouillette**

editing/montazhi

**Emmanuelle Zelez**

music/muzika

**Claude Weiss**

sound/zëri

**Alexandra Hecker**

**Gregoire Bourdeuil**

**Sacrebleu Productions**

## France - Francë

**A** cold universe. Individuals with a cage enclosing a balloon where their heads should be. They come and go in the streets of an immense metropolis. They resemble one another; have a standardized way of life. Some, in a fit of madness or lucidity try to make their balloon fly away, but any such attempt is systematically doomed to failure ... One of them, against the odds, finds a means to escape.

# LUZI LERNT RADFAHREN LUSI MËSON T'I JAPË BIÇIKLETËS

Sabrina Wanie  
Ute Krause Ertlall



## LUCY LEARNS TO RIDE A BIKE 4 minutes 45 seconds 2008



**Sabrina Wanie** lindi më 1959 në Berlin. Ajo ka studiuar grafika dhe animacion në Angli. Është një regjisore me shumë përvojë.

**Ute Krause** ka lindur 1960. Ajo ka ilustruar mbi një njëqind libra për fëmijë.

**Sabrina Wanie** was born on 1959 in Berlin. She studied graphics and animation in England. She is a film director with much experience.

**Ute Krause** was born 1960. She has illustrated over a hundred children's books.

## Germany - Gjermani

## crew/autorët

**L**usi dëshiron që Moffels-at t'i mësojnë t'i japë biçikletës. Gjejnë një dyqan biçikletash dhe Moffels-at, jo aq të ditshëm, bëjnë aq sa munden. Lusi u tregon Moffels-ave se çfarë duhet të bëjnë. Kështu ...

**L**ucy wishes for the Moffels to teach her how to ride a bicycle. They land in a bike shop and the not knowledgeable Moffels do the best they can. Lucy shows the Moffels what to do. On the sic ...

director/regjisor  
**Sabrina Wanie**  
**Ute Krause Ertlall**  
screenwriter/skenarist  
**Aje Brücken**  
**Ute Krause Ertlall**  
painter/piktor  
**Ute Krause Ertlall**  
**Sabrina Wanie**  
**Nina Coronato**  
**Julia Sand-Ilhan**  
animator/animator  
**Cordula Langhans**  
**Uli Nietzsche**  
**Max Stöhr**  
camera/kamera  
**Gerd Wanie**  
editing/montazhi  
**Gerd Wanie**

**Digitrick**



PIRATËT E KOMPENSATËS



PLYWOOD PIRATES

17 minutes  
2008

crew/autorët

Germany - Gjermani

director/regjisor  
**Stephan Schomeris**  
screenwriter/skenarist  
**Elke Zirzow**  
painter/piktor  
**Stephan Schomeris**  
animator/animator  
**Stephan Schomeris**  
camera/kamera  
**Las Petesen**  
**Berate Schere**  
**Maeike Baumeister**  
**Thorge Horstmann**  
music/muzika  
**Rainer von Vieten**

**Filmakademie  
Baden-Wuerttemberg**

“Piratët e Kompensatës” tregon historinë e tre shokëve dhe se sa e vështirë mund të jetë të thuash “lamtumirë”. Konstandini duhet të shkojë të jetojë bashkë me prindërit e tij në një qytet tjetër dhe po mundohet të gjejë mënyrën se si t’ua thotë këtë shokëve të tij piratë.

“Plywood Pirates” tells the story of three friends and now it can be to say goodbye. Konstantin has to move with his parents to another city and is trying to find away to tell his fellow pirates.

MOBILE

LËVIZËS



**MOBILE**  
**6 minutes 30 seconds**  
**2008**

Germany - Gjermani

**N**jë lopë prish ekuilibrin, drejtpeshimin e fatit, drejtimin e së ardhmes me ndikim mjaft të madh ...

**A** cow tips the balance of destiny with quite some impact ...

Verena Fels



Verena Fels ka lindur në jug të Gjermanisë, më 1980. Ka mbaruar Akademinë e Filmit Baden-Vurtemberg, në Institutin e Animacionit, për Efektet Vizuale më 2009.

Verena Fels was born in the South of Germany, in 1980. She graduated at the Filmakademie Baden-Württemberg, at the Institute of Animation, Visual Effects in 2009.

crew/autorët

director/regjisor

**Verena Fels**

screenwriter/skenarist

**Verena Fels**

painter/piktor

**Max Lang**

**Verena Fels**

animator/animator

**Verena Fels**

music/muzika

**Stefan Hiss**

**Filmakademie**  
**Baden-Wuerttemberg**

## Lajos Nagy Zoltan Szilagyi Varga



Zoltán Szilágyi Varga was born in 1951 in Kíkes. He graduated at the University of Fine Arts in Kolozsvár in 1976. Since 1987 he works at Kecskemétfilm as an animation director.

Zoltán Szilágyi Varga u lind në vitin 1951 në Kíkes. Ai u diplomua në Universitetin e Arteve të Bukura në Koloshvár në 1976. Që nga viti 1987 ai punon në "Kecskemétfilm" si regjisor i animacionit.

## VONATON RINGATOZVA DUKE U PËRKUNDUR NË TREN



### ROCKING ON A TRAIN 7 minutes 2007

## crew/autorët

director/regjisor

**Lajos Nagy**

**Zoltan Szilagyi Varga**

screenwriter/skenarist

**Lajos Nagy**

**Zoltan Szilagyi Varga**

painter/piktor

**Lajos Nagy**

**Zoltan Szilagyi Varga**

**Eva Nagy**

animator/animator

**Nikolay Ivanov Neykov**

**Evgeni Hristov**

**Gabor Pichler**

**Janos Szabo**

camera/kamera

**Janos Cseh**

music/muzika

**Laszlo Melis**

**Kecskemétfilm**

## Hungary - Hungari

**Një** citim nga filmi:

"Një miush i vogël jetim nga fusha ..."

- Më duket se mban erë qylxhiu!

- Jo, mo, jo. Ishte një buburrec.

- Buburrec?! S'ishte mi?

- Ishte buburrec që i vinte erë miu!"

**A** citation from the film:

"An orphaned little mouse from the meadow ..."

- I sense a freeloader smell!

- Oh nothing, it was only a cockroach.

- Cockroach?! Not a mouse?

- It was a cockroach with the smell of a mouse!"



BARIU I LEPUJVE TË EGËR



THE HARE - HERDER

8 minutes

2007



Lajos Nagy was born in 1956 in Marosvásárhely. He completed his college studies in Cluj-Napoca, at the Faculty of Graphics. He works since 1989, at the Kecskemét Film Studio.

Lajos Nagy u lind në vitin 1956 në Maroshvázárel. Ai përfundoi studimet e tij të kolegjit në Cluzh-Napokë, në Fakultetin e Grafikës. Ai punon nga viti 1989, në "Kecskemét Film Studio".

Hungary - Hungari

crew/autorët

**D**jali nuk është i kënaqur me rezultatin e konkursit. Me ndihmën e një gruaje plakë, e cila erdhi nga "yjet" dhe i dha një "flaut magjik", djaloshi ...

**The** kin was not satisfied with the result of the competition. With the help of all old woman, who came from "stars" and gave him a "magic pipe" the lad ...

director/regjisor

**Lajos Nagy**

screenwriter/skenarist

**Lajos Nagy**

painter/piktor

**Lajos Nagy**

**Peter Molnar**

**Eva Magdolna Nagy**

animator/animator

**Laszlo Balnjthy**

**Eniko Kohalmi**

**Rita Peli**

camera/kamera

**Janos Cseh**

editing/montazhi

**Karoly Ary**

music/muzika

**Daniel Gryllus**

**Kecskemétfilm**

## Zsolt Richly



Zsolt Richly was born in 1941 in Sopron. He graduated from the Academy of Arts and Crafts in 1966. Since 1987 he has taught animation at the Academy of Arts and Crafts, which later became a University.

Zsolt Richly u lind në vitin 1941 në Sopron. Ai u diplomua në Akademinë e Arteve më 1966. Që nga viti 1987, ai ka dhënë mësim për animacionin në Akademinë e Arteve, e cila më vonë u bë universitet.

## crew/autorët

director/regjisor

**Zsolt Richly**

screenwriter/skenarist

**Zsolt Richly**

painter/piktor

**Agnes Berta**

animator/animator

**Laszlo Balajthy**

camera/kamera

**Sandor Buglya**

**Gyorgy Nagy**

editing/montazhi

**Agnes Kulics**

music/muzika

**Bela Agoston**

**Kecskemetfilm**

## A KEVELY KISKAKAS

## KËNDESI I VOGËL MBURRAVEC



### THE HAUGHTY LITTLE ROOSTER 5 minutes 30 seconds 2007

## Hungary - Hungari

**K**ëndesi i vogël mburravec bën paradë me një perlë që ka gjetur. Ai nuk ua lë shokëve të tij ta prekin thesarin, as kur ata i luten. Por shumë shpejt këndesit të vogël i ngatërrohet puna, sepse i bëhet rival pasqyrimi i vet.

**The** proud little rooster parades with a found pearl. He does not let his playmates let his treasure, even when they ask for it. Soon the little rooster comes mocker, because he finds a rival in his own reflection.

IRIQI I KREKOSUR



THE SWAGGERING  
PORCUPINE

5 minutes  
2007



Zsolt Richly was born in 1941 in Sopron. He graduated from the Academy of Arts and Crafts in 1966. Since 1987 he has taught animation at the Academy of Arts and Crafts, which later became a University.

Zsolt Richly u lind në vitin 1941 në Sopron. Ai u diplomua në Akademinë e Arteve më 1966. Që nga viti 1987, ai ka dhënë mësimë për animacionin në Akademinë e Arteve, e cila më vonë u bë universitet.

Hungary - Hungari

crew/autorët

Iriqi fillon të shëtisë botën dhe ta shohë atë nga afër. Duke e inkurajuar veten, ai ...

The porcupine starts to see the world. Encouraging himself he ...

director/regjisor

**Zsolt Richly**

screenwriter/skenarist

**Istvan Kormos**

painter/piktor

**Agnes Berta**

animator/animator

**Laszlo Balajthy**

**Zsuzsanna Nyul**

camera/kamera

**Gyorgy Nagy**

music/muzika

**Bela Agoston**

**Kecskemetfilm**

## Evalds Lacis



Ēvalds Lācis is born in Riga on the 1974. In the year 1996 he graduated from Latvian Academy of Culture as cameraman. Since 1998, he works at Film Studio "AB" as director of photography.

Ēvalds Lācis është i lindur në Riga, më 1974. Në vitin 1996 ai u diplomua në Akademinë Letone të Kulturës si kameraman. Që nga viti 1998, ai punon në studion e filmit "AB", si drejtor i fotografisë.

## crew/autorët

director/regjisor

**Evalds Lacis**

screenwriter/skenarist

**Evalds Lacis**

painter/piktor

**Maris Putnins**

animator/animator

**Maris Brinkmanis**

camera/kamera

**Evalds Lacis**

editing/montazhi

**Evalds Lacis**

music/muzika

**Juris Kulakovs**

sound/zëri

**Anrijs Krenbergs**

## Animācijas Brigade

## JAUNA SUGA

### SPECIET E REJA



## THE NEW SPECIES

12 minutes

2008

## Latvia - Letoni

**Nj**ë entomologjist gjen një lloj të ri insektesh në lëndinë dhe është i gëzuar që do ta shtojë atë në koleksionin e vet. Por insektet nuk duan të bëhen objekte muzeumi, dy insekte të vogla, duhet të gjejnë një mënyrë se si t'i shpëtojnë prindërit e tyre.

**An** entomologist finds a new species of bug in the meadow and would be glad to add it to his collection. But the bugs don't want to be museum objects, the two bug girls have to find a way to save their parents.

DITARI I FËMIJËRISË



DIARY OF CHILDHOOD

4 minutes  
2009



Lithuania - Lituani

crew/autorët

**H**istoria e një vajze të vogël, ditarit të saj të fëmijërisë dhe nuses së pashkës, bazuar mbi një poezi të Harcelijus Martinaitis.

**A** story about a little girl, her childhood diary and ladybird by Harcelijus Martinaitis poem.

director/regjisor  
**Antanas Skucas**  
screenwriter/skenarist  
**Antanas Skucas**  
**Marcelijus Martinaitis**  
painter/piktor  
**Antanas Skucas**  
animator/animator  
**Antanas Skucas**  
camera/kamera  
**Antanas Skucas**  
editing/montazhi  
**Valentas Askinis**  
music/muzika  
**Egidija Medeksaite**  
**Vytautas Kernagis**  
sound/zëri  
**Valentas Askinis**

Jurate Leikaite



MARGUCIU RYTAS

## MËNGJESI I PASHKËVE



### EASTER MORNING

7 minutes 30 seconds

2008

crew/autorët

Lithuania - Lituani

director/regjisor

**Jurate Leikaite**

screenwriter/skenarist

**Jurate Leikaite**

painter/piktor

**Jurate Leikaite**

animator/animator

**Skirmanta Jakaite**

camera/kamera

**Skirmanta Jakaite**

editing/montazhi

**Skirmanta Jakaite**

music/muzika

**Kipras Masanauskas**

sound/zëri

**Arturas Pugaciauskas**

Ishte një mëngjes, para Pashkëve, kur po ngjyrosnim vezët dhe gjyshja ime po më tregonte lloj-lloj historish interesante, për origjinën e gjithësisë, për ngjyrosjen e mrekullueshme të vezëve të Pashkëve, për morinë e ndihmësve ngatërrestarë, çamarrokë, çapkënë që i futën vezët nëpër shporta që t'i shpërndante Gjyshja e Pashkëve. Në mëngjesin e Pashkëve të gjithë fëmijët marrin nga një vezë me ngjyra të ndritshme, të pikturuara me zbukurime lituaneze.

It was in the morning, before Easter when we were colouring Easter eggs, my Granny told me a lot of interesting stories, about the origin of the Universe, about marvelous coloring of Easter eggs, about multitude of the mischievous assistants, who put the eggs into baskets, so that the Easter 'Granny handed them out. On Easter morning every child gets a brightly colored egg, painted with Lithuanian tracteries.

## FOR A FISTFUL OF SNOW

### PËR NJË GRUSHT DËBORË



## FOR A FISTFUL OF SNOW

6 minutes

2009

## Switzerland - Zvicër

**Sh**umë kohë më parë, tmerrri i dhunës, urrejtjes dhe pushtetit sundonin në Veriun e Egër. Marrëzia e banorëve kishte arritur deri në atë pikë, sa që ndesheshin për gjithçka, madje dhe për një grusht dëborë!

**A** long time ago, terror, loathing and power reigned over the Wild North. The foolishness of the inhabitants led them to battle for anything, even ... for a fistful of snow!

## Julien Ezri



Julien Ezri was born and raised in Lausanne, where he continues to live and create the stories. He worked on a stop-motion movie with clay puppets. He always likes to have new challenges, in his projects.

Julien Ezri është lindur dhe rritur në Lozanë, ku ai vazhdon të jetojë dhe shkruan skenare. Ai ka punuar në një film me kukulla prej plasteline. Atij gjithmonë i pëlqen të ketë sfida të reja, në projektet e tij.

## crew/autorët

director/regjisor

**Julien Ezri**

screenwriter/skenarist

**Julien Ezri**

painter/piktor

**Cristina Sanchez**

animator/animator

**Julien Ezri**

camera/kamera

**Julien Ezri**

editing/montazhi

**Julien Ezri**

music/muzika

**Jérémie Ezri**

sound/zëri

**Julien Ezri**

**Jérémie Ezri**

Adrian Flückiger  
Claudia Röthlin  
Irmgard Walthert

MUNGGE - NID SCHO WIDR!  
MUNGGE - JO MË!  
MUNGGE - NOT AGAIN!



6 minutes 21 seconds  
2010

Tre autorët e filmit, në procesin e realizimit të tij.

Three authors of the film in the process  
of its realization.

crew/autorët

Switzerland - Zvicër

director/regjisor  
**Adrian Flückiger**  
**Claudia Röthlin**  
**Irmgard Walthert**  
screenwriter/skenarist  
**Adrian Flückiger**  
**Claudia Röthlin**  
**Irmgard Walthert**  
painter & animator  
piktor & animator  
**Adrian Flückiger**  
**Claudia Röthlin**  
**Irmgard Walthert**  
camera/kamera  
**Adrian Flückiger**  
**Claudia Röthlin**  
**Irmgard Walthert**  
editing/montazhi  
**Marina Rosset**  
music/muzika  
**Mario Schelbert**

**T**ë ecurit në gjumë mund të jetë shumë  
i rrezikshëm, sidomos kur dy marmota dhe  
një iriq janë duke u përpjekur që të shpëtojnë  
shokun e tyre që është në gjumë.

**S**leepwalking can be very dangerous,  
especially if two marmots and a hedgehog  
are trying to rescue their sleeping friend.



# **Konkurs Akademitë e Filmit**

## **Competition Film Academies**





Rosalie Osman është një animatore që jeton në Melburn. Duke reaguar ndaj formës dixhitaletë jetës, ajo e ka vendosur që më parë, karrierën e saj si një dizajner multimedia, por ajo e pëlqen animacionin me dorë të lirë.

Rosalie Osman is an animator based in Melbourne. In a reaction to the digital lifestyle she adopted in her earlier career as a multimedia designer, she animates using the time consuming medium of hand-drawn animation.

### crew/autorët

director/regjisor

**Rosalie Osman**

screenwriter/skenarist

**Rosalie Osman**

painter/piktor

**Rosalie Osman**

animator/animator

**Rosalie Osman**

camera/kamera

**Rosalie Osman**

editing/montazhi

**Rosalie Osman**

music/muzika

**Julian Langdon**

sound/zëri

**Rosalie Osman**

### BIBLIOMANIA



### BIBLIOMANIA

**8 minutes**

**2007**

### Australia - Australi

**B**ibliomania është një përrallë e shtrembëruar, e përdredhur për një djalosh të ri të fiksuar pas grumbullimit të librave në dëm të gjithçkaje tjetër. Pasi ka trashëguar nga i ati si bibliotekën, ashtu edhe dashurinë e tij për librat, Tomasi mbledh çdo libër që i del përpara derisa fiksimi i tij del jashtë kontrollit.

**B**ibliomania is a twisted fairytale about a young man obsessed with the acquisition of books to the detriment of all else. After inheriting both his father's library as well as his love of books, Thomas scoops up every book in his path as his obsession spirals out of control.

## PISHINA



## SWIMMING POOL

6 minutes 34 seconds  
2010



Alexandra Hetmerová ka lindur në Kromerížh, më 1986. Ajo ka mbaruar shkollën e mesme për artin e grafikës në Jillavë, më 2005. Prej këtij viti, ajo studion në Akademinë e Arteve në Pragë, në degën e filmit dhe televizionit.

Alexandra Hetmerová was born in Kromeritz, in 1986. She finished secondary Grafic Art School in Jihlava, in 2005. From 2005 she studies in Film and TV school of the Academy of Performing Arts in Prague.

## Czech Republic - Çeki

## crew/autorët

**N**jë histori dashurie natën. Dy të huaj të cilët takohen në një pishinë të mbyllur në mes të një qyteti të madh.

**N**ight love story of two outsiders, who meet in closed swimming pool in the middle of big city.

director/regjisor

**Alexandra Hetmerová**

screenwriter/skenarist

**Alexandra Hetmerová**

painter/piktor

**Alexandra Hetmerová**

animator/animator

**Alexandra Hetmerová**

editing/montazhi

**Adam Patyk**

sound/zëri

**Jan Šléška**

**FAMU**



Sinje Gebauer completes several job-oriented internships in various areas. In 2005, she takes up her studies in film and TV production at the Filmakademie Baden-Wuerttemberg.

Sinje Gebauer i kompletton disa praktikantëve, punë të orientuara në fusha të ndryshme. Në 2005, ajo mbaron studimet e saj në film dhe TV, për produksionin në Akademinë e Filmit të Baden-Vuerttembergut.

### crew/autorët

director/regjisor

**Angela Steffen**

screenwriter/skenarist

**Angela Steffen**

animator/animator

**Angela Steffen**

editing/montazhi

**Dominique Geißler**

music/muzika

**Clangoin**

sound/zëri

**Andreas Mühlischlegel**

**Filmakademie  
Baden-Wuerttemberg**

### LITAR SHPËTIMI



### LIFELINE

**5 minutes 56 seconds  
2008**

### Germany - Gjermani

**A** little girl finds the whole world in a leaf.

**Një** vajzë e vogël zbulon një botë të tërë në një gjethe.

URS

URSI



URS  
10 minutes  
2009

Moritz Mayerhofer



Moritz Mayerhofer, was born in 198. He decided early to do films. After many years of joining a scholar film group he successfully applied for studies of Animation at the Filmakademie Baden-Wuerttemberg in 2003.

Moritz Mayerhofer, ka lindur në 198. Ai vendosi që në fillim për të bërë filma. Pas shumë vitesh, për të qenë i suksesshëm ai vazhdoi studimet për animacion më 2003, në në Akademinë e Filmit të Baden-Vuerttembergut.

Germany - Gjermani

crew/autorët

**M**any years Urs has had to look for his aging mother. But now he dares a dangerous journey, he carries her up a mountain to find a better place for both of them. But his mother doesn't want to leave her home.

**P**ër shumë vite, Ursi ka pritur plakjen e nënën e tij. Por tani, erdhi rasti dhe ai ka guxuar të bëjë një udhëtim të rrezikshëm. Ai e mban nënën në krah, deri në majë të një mali, për të gjetur një vend më të mirë për të dy ata. Por nëna e tij nuk dëshiron të largohet nga shtëpia e saj.

director/regjisor  
**Moritz Mayerhofer**  
screenwriter/skenarist  
**Moritz Mayerhofer**  
animator/animator  
**Moritz Mayerhofer**  
music/muzika  
**Peter Gromer**  
sound/zëri  
**Michael J. Diehl**

**Filmakademie  
Baden-Wuerttemberg**

## Verena Fels



Verena Fels ka lindur në jug të Gjermanisë, më 1980. Ka mbaruar Akademinë e Filmit Baden-Vurtemberg, në Institutin e Animacionit, për Efektet Vizuale më 2009.

Verena Fels was born in the South of Germany, in 1980. She graduated at the Filmakademie Baden-Württemberg, at the Institute of Animation, Visual Effects in 2009.

## crew/autorët

director/regjisor

**Verena Fels**

screenwriter/skenarist

**Verena Fels**

painter/piktor

**Max Lang**

**Verena Fels**

animator/animator

**Verena Fels**

music/muzika

**Stefan Hiss**

**Filmakademie  
Baden-Wuerttemberg**

## MOBILE

## LËVIZËS



## MOBILE

**6 minutes 30 seconds**

**2008**

## Germany - Gjermani

**N**jë lopë prish ekuilibrin, drejtpeshimin e fatit, drejtimin e së ardhmes me ndikim mjaft të madh ...

**A** cow tips the balance of destiny with quite some impact ...

KAPENI!



CATCH HIM!

18 minutes

2008



Boris Sima ka lindur në Nitra më 1977. Ka mbaruar Akademinë e Muzikës dhe Artit Dramatik - Bratislavë, në degën e filmit të animuar në vitin 2003.

Boris Sima was born in Nitra on 1982. He finished the Academy of Music and Dramatic Art - Bratislava, department of animated film in 2003.

Slovakia - Sllovaki

crew/autorët

**Gjithçka** që mund të ndodhë gjatë një vizite të zakonshme shkolle në muze.

**What** all can happen during an ordinary school visit in museum.

director/regjisor

**Boris Sima**

screenwriter/skenarist

**Boris Sima**

animator/animator

**Boris Sima**

camera/kamera

**Leevi Lehtinen**

editing/montazhi

**Ondro Azor**

music/muzika

**Stano Paluch**

sound/zëri

**Pert Kappeler**

**FTF VSMU**

# Juria e Fëmijëve



**Merita Smaja**  
Drejtuese e Jurisë



**Adma Domni**  
15 vjeç / years old



**Ardis Cani**  
14 vjeç / years old



**Anida Borshi**  
9 vjeç / years old



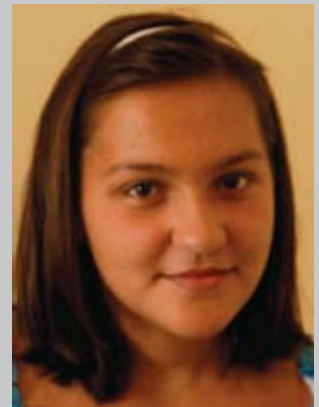
**Arida Bushati**  
10 vjeç / years old



**Aurelia Luka**  
11 vjeç / years old



**Beki Mehmetes**  
11 vjeç / years old



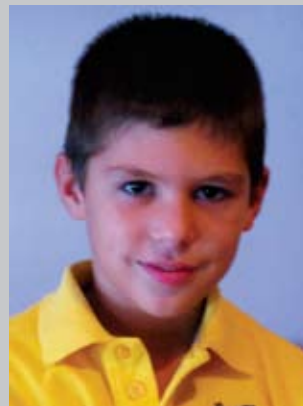
**Besmira Amuli**  
15 vjeç / years old



**Dea Kola**  
11 vjeç / years old



**Eqrem Rusi**  
11 vjeç / years old



**Gidian Kalamishi**  
9 vjeç / years old



**Gresli Kalamishi**  
11 vjeç / years old



# The Jury of Children



**Idi Bushati**  
14 vjeç / years old



**Ketlin Pjalmi**  
12 vjeç / years old



**Pipiruku**  
7 vjeç / years old



**Klevis Gjeluci**  
9 vjeç / years old



**Dordoleci**  
9 vjeç / years old



**Piku**  
8 vjeç / years old



**Leka Gjeka**  
8 vjeç / years old



**Sabina Hila**  
9 vjeç / years old



**Pushverdhi**  
10 vjeç / years old



**Stiven Pajovi**  
11 vjeç / years old



**Viktoria Leqejza**  
8 vjeç / years old



**Xhenis Çoba**  
14 vjeç / years old

# Juria Kombëtare

# The National Jury

## Kristaq Mitro Kryetar President



Kristaq Mitro është regjisor (Artist i Merituar). Kariera e tij fillon më 1976 me filmin "Dimri i fundit". Në më shumë se 30 vjet, ai ka krijuar mbi 12 filma si dhe dokumentarë e filma të animuar. Puna e tij është shpërblyer me çmimin e jurisë në Kajro - International Film Festival dhe çmimi kryesor në Festivalin e 5-të Kombëtar të Filmit. Aktualisht jep mësim në Akademinë e Arteve, Fakulteti i Filmit, Tiranë.

Kristaq Mitro is a film director, (Merited Artist). His career starts in 1976 with "The last winter". In more than 30 years he has created over 12 films, as well as documentaries and animation films. His work has been awarded with the Jury Price in Cairo - International Film Festival and the main price at the 5th National Film Festival. Actually leads the Filmmaking Studies at the Academy of Arts, Faculty of Scenic Arts, Tirana.

## Esat Mysliu Anëtar Member



Esat Mysliu është regjisor filmi. Ai ka studiuar regji teatri në Akademinë e Arteve në Tiranë (1972). Kariera e tij fillon më 1974 me filmin "Zëmrat që nuk plaken". Në karrierën e tij, janë mbi 8 filma artistikë me metrazh të gjatë. Filmi dokumentar "Të zhdukurit", është fituesi i çmimit të parë në Festivalin Botëror të filmave dokumentarë të FIAT - IFTA në Uashington, SH.B.A., më 1995.

Esat Mysliu is a film director. He studied theater direction at the Academy of Performing Arts in Tirana (1972). His career starts in 1974 with "Hearts that never gets old". In this years he has created over 8 films. "The Disappears" - documentary film first prize awarded of the Documentary Films World Festival of FIAT-IFTA in Washington, USA, 1995.

## Eno Milkani Anëtar Member



Eno Milkani ka studiuar regji teatri në Akademinë e Arteve në Tiranë (1992). Më pas vazhdoi në Kolegjin Europian të Filmit në Ebeltoft, Danimarkë.

Në vitin 2003 dokumentari "Edeni i Braktisur" u vlerësua me çmimin si filmi më i mirë i shkurtër. Së bashku me babanë e tij, ai është regjisor i filmit, "Trishtimi i Zonjës Shnajder" (2008). Në të njëjtin vit, ai realizon filmin e shkurtër "Shenjtorja". Të gjithë filmat janë të vlerësuar me çmime të festivaleve të ndryshme ndërkombëtare.

Eno Milkani studied theater direction at the Academy of Performing Arts in Tirana (1992). He also studied at the film European Film College in Ebeltoft, Denmark. His debut, the documentary "Abandoned Eden" (2002), screened in competition at the KVIFF in 2003, won Best Film at the Kiev IFF. He coo-directed with Piro Milkani "Sorrow of Mme. Shnajder" - 2008. At the same year he directed the short film "She, The Saint". All films are multi awarded in different international film festivals.

**Konkurs  
Filmat e Animuar Shqiptarë**

**Competition  
Albanian Animation Films**





director/regjisor  
**Vlash Droboniku**  
screenwriter/skenarist  
**Gaqo Bushaka**  
painter/piktor  
**Vlash Droboniku**  
camera/kamera  
**Tomi Vaso**  
editing/montazhi  
**Peri Mato**  
music/muzika  
**Limoz Dizdari**  
sound/zëri  
**Flora Uka**

### ÇUFO'S ADVENTURES



10 minutes/1982

Derkuci Çufo është i shkathët jo në mësim, por vetëm në prapësi. Këtë rradhë për të parën herë në jetën e vet, Çufoja ndjen thellë shikimin qortues të mësueses dhe shokëve të tij.

*Pig Çufo, is a lively pupil, not good at lessons but fond of adventures. This time, the first in his life, Çufo deeply feels the reprimanding look of the teacher and his friends.*



director/regjisor  
**Tonin Vuksani**  
screenwriter/skenarist  
**Luan Rama**  
painter/piktor  
**Tonin Vuksani**  
camera/kamera  
**Tomi Vaso**  
editing/montazhi  
**Manushaqe Halili**  
sound/zëri  
**Gëzim Sula**

### THE OX AND THE WOLF



9 minutes/1980

Ujkut i ka shkuar mendja të hajë mish kau, por i trembet brirëve. Mendon ta mashtrrojë, duke u hequr si piktor. Por kau i urtë e kupton dredhinë.

*One day the wolf had a fancy for some beef, but he was afraid of the sharp horns. Passing himself off as a painter, he makes the ox a partner. But the ox deals him a very hard blow and throws him dead away.*

## PIPIRUKU PRET DY "MIQ"

### PIPIRUK RECEIVES TWO "GUESTS"



15 minutes/1983

Me shkathësi dhe pak elasticitet, Pipiruk ia punon dy dembelëve kryelartë, që kanë ardhur në shtëpinë e tij, për të ngrënë dhe të pirë.

*With his cleverness and resiliency little Pipiruk deals with two haughty lazibones who have come to his home to eat and drink at his expense.*

## Bujar Kapexhiu



director/regjisor

**Bujar Kapexhiu**

screenwriter/skenarist

**Bujar Kapexhiu**

painter/piktor

**Bujar Kapexhiu**

camera/kamera

**Beqir Vaqari**

editing/montazhi

**Engjellushe Moçka**

music/muzika

**Aleksandër Lalo**

sound/zëri

**Vangjel Leka**

## MERIMANGA DHE BRUMBULLI

### THE SPIDER AND THE BUG



10 minutes/1985

Kokëtrashë, pijanec, brumbulli bie në grackën e merimangës gjakpirëse. Faleminderit, për ndihmën e milingonave punëtore dhe insekteve tjera të dobishme që i shpëtuan jetën.

*The thick-headed, drunkard, good-for-nothing bug falls into the trap of the sinister blood-thirsty spider. Thanks to the aid of the hardworking ants and other useful insects he manages to escape.*

## Boris Ikonomi



director/regjisor

**Boris Ikonomi**

screenwriter/skenarist

**Luan Rama**

painter/piktor

**Gëzim Qendro**

## Esperanca Konomi



director/regjisor  
**Esperanca Konomi**  
screenwriter/skenarist  
**Robert Qafzezi**  
**Esperanca Konomi**  
painter/piktor  
**Esperanca Konomi**  
camera/kamera  
**Jovan Kondakçi**  
**Leonard Dorri**  
editing/montazhi  
**Atalanta Pasko**  
sound/zëri  
**Gëzim Sula**

## TALENTI I BABIT

### FATHER'S CHERISHED TALENT



14 minutes/1990

Një violinqelist dëshiron që djali të ndjekë traditën e tij, por ... atij nuk i pëlqen muzika. Për t'i shpëtuar insistimit të babait, ai fluturon në botën e ëndrrave fëmijore.

*The cello player wishes that his son follow up with the father's tradition, but the boy isn't at all attracted by music. To escape the torturing insistence of his father, he flies happy in a world of childish dreams.*

## Gazmend Leka



director/regjisor  
**Gazmend Leka**  
screenwriter/skenarist  
**Luan Rama**  
painter/piktor  
**Gazmend Leka**  
camera/kamera  
**Faruk Basha**  
editing/montazhi  
**Marika Vila**  
music/muzika  
**Tonin Arapi**  
sound/zëri  
**Abdulla Osmanlliu**

## DY GOSTITË

### TWO FEASTS



11 minutes/1982

E mbështetur në fabulën e mirënjohur të La Fontenit, filmi tregon se si lejteku punëtor dhe i mençur hakmerret ndaj dy hajdutëve të pyllit.

*Based on the well-known La Fontaine's fable, the film shows how the hard-working and intelligent stork takes revenge against two forest thieves.*

## GJIGANTI I VETMUAR

### THE LONELY GIANT



8 minutes/1993

Gjigandi në kështjellën e tij, lëviz nëpër korridore mjaft i mërzitur. Nga jashtë dëgjohe zërat e fëmijëve që luajnë në oborr. Ai bezdiset nga zërat e tyre dhe i largon ata.

*Giant locked in his castle moving through the corridors of the place very creepy. Out of children's voices can be heard playing in the yard. Giant tease by the voices of children and remove them comes out.*

## Artur Dauti



director/regjisor

**Artur Dauti**

screenwriter/skenarist

**Valter File**

painter/piktor

**Artur Dauti**

camera/kamera

**Leonard Dorri**

editing/montazhi

**Elda Xholi**

sound/zëri

**Gëzim Sula**

## VEZA E RRALLË

### THE RARE EGG



5 minutes/1988

Kujdesi i tepruar i prindërve ka marrë formën e një veze ku brenda po rritet fëmija i tyre i adhuruar. Por ata dëshpërohen kur shikojnë se pas çarjes së vezës, prej saj nuk del gjeniu që ata kishin pritur.

*The excessive care of the parents has taken the shape of an egg growing inside their adorable baby. But, the parents are disappointed when after the egg opens it didn't come out the genius they have been expected.*

## Jani Zhonga



director/regjisor

**Stefan Taçi**

**Jani Zhonga**

screenwriter/skenarist

**Stefan Taçi**

animator/animator

**Stefan Taçi**

camera/kamera

**Vangjush Valla**

## Robert Qafzezi



director/regjisor  
**Robert Qafzezi**  
screenwriter/skenarist  
**Stavri Pone**  
**Robert Qafzezi**  
painter/piktor  
**Robert Qafzezi**  
camera/kamera  
**Diana Diamanti,**  
**Jovan Kondakçiu**  
editing/montazhi  
**Mira Meçule**  
sound/zëri  
**Spiro Konduri**

## KUR BIEN PUPLAT

### WHEN THE FEATHERS FALL



12 minutes/1985

Laraska fodulle do që t'i veshë vetes cilësi të paqena. Gjatë një feste me shpendët e pyllit, ajo mbulohet me turp, kur "i fluturojnë" nga trupi të gjitha pendët.

*The haughty magpie wants to attach itself not existing qualities. However, during an evening party by the forest birds, it is put to shame when all the stolen feathers "fly away" from its body.*

## Gjin Varfi



director/regjisor  
**Gjin Varfi**  
screenwriter/skenarist  
**Engjëllushe Sanxhaku**  
painter/piktor  
**Gjin Varfi**  
camera/kamera  
**Vangjush Valla**  
editing/montazhi  
**Elda Xholi**

## DJALI DHE OFI

### THE BOY AND OFI



8 minutes/1993

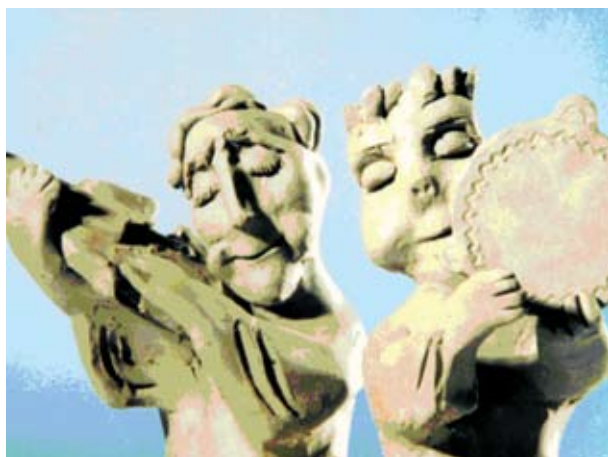
Një djalë i vogël ka vendosur të kërkojë fatin e tij. Papritur para tij del magjistari Of që është një burrrë i shkutër dy pëllëmbë dhe me një mjekër të gjatë një pëllëmbë.

*A little boy has decided to be in search of his fortune. Suddenly the magician, a two-feet tall man with a one-foot beard, appears in front of him.*



## FANTAZISTI

### THE DAY-DREAMER



4 minutes/1990

"Fantazisti", është një lojë groteske e ëndrrës së pafajshme të personazhit tonë, sa ballkanik aq edhe universal. "Fama e lavdia", kthehen në dështim të misionit të tij të thjeshtë prej peshkatari.

*The character of the film goes fishing by a pound and falls into day-dreams. He has visions as if he has caught the biggest fish ever seen and is covered with glory.*

## Stefan Taçi



director/regjisor

**Stefan Taçi**

screenwriter/skenarist

**Artan Maku**

**Stavri Pone**

painter/piktor

**Stefan Taçi**

camera/kamera

**Diana Diamanti**

editing/montazhi

**Zhaneta Kosturi**

sound/zëri

**Niko Shallo**

## VARIACIONE MBI TEMËN

### VARIATIONS ON THE THEME



7 minutes/1986

Nëpërmjet një humori të lezetshëm, satirizohet njeriu dembel, i cili nuk i vë aftësitë e tij në shërbim dhe të punojë, por mendon me kokën e tij, si të prishi gjithçka dhe për të fituar gjëra të gatshme.

*Through a delightful humour the film satirizes the lazy type of a man, who doesn't put his abilities to service and work, but racks his brains how to spoil and get everything ready-made.*

## Sokol Xhahysa



director/regjisor

**Sokol Xhahysa**

screenwriter/skenarist

**Bardhyl Fico**

painter/piktor

**Sokol Xhahysa**

camera/kamera

**Beqir Vaqari**

**Jovan Kondakçiu**

editing/montazhi

**Nazmie Sula**

sound/zëri

**Niko Shallo**

## Artur Muharremi



director/regjisor  
**Artur Muharremi**  
screenwriter/skenarist  
**Luljeta Tabaku  
Vllasova Musta**  
painter/piktur  
**Artur Muharremi**  
camera/kamera  
**Vangjush Valla**  
editing/montazhi  
**Elda Xholi**  
sound/zëri  
**Abdulla Osmanliu**

## DIMRI DHE FËMIJËT

### THE WINTER AND THE CHILDREN



12 minutes/1985

Duke ndërthurur realin me fantastiken tregohet për një grup fëmijësh, të cilët, në kohë të ftohtë, arrijnë të ngjiten në një majë mali pa u ligështuar nga vështirësitë.

*Through a combination of the real with the unreal, the film shows how undaunted by bad weather and server cold a group of children manage to climb a mountain slope making light of difficulties they encounter on their way.*

## Majlinda Agolli



director/regjisor  
**Majlinda Agolli**  
screenwriter/skenarist  
**Stavri Pone**  
painter/piktur  
**Majlinda Agolli**  
camera/kamera  
**Tomi Vaso**  
editing/montazhi  
**Eli Coja**

## KRIMBI

### THE WORM



4 minutes/1987

Një fshatar vendos të mbjellë një fidan peme dhe shqetësohet për çdo gjë që ndodh rreth fidanit. Kjo kujdesje bën që fidani të rrëzohet nga era, pasi brenda në kërcell ndodhej krimbi.

*A farmer decides to plant a little tree. But he worries about everything happening around the little tree and tries to make sure that nothing gets nearer the little tree. His extreme care makes the little tree fall down in the wind.*

## PARRULLAT

### THE SLOGANS



8 minutes/1989

Prefekti i qytetit, kur ngrihet në mëngjes, vë re se gjithë qyteti është mbushur me parrullën V.F.L.P. Ai jep urdhër që xhandarët t'i prishin kudo që i shohin këto parrulla.

*When the Prefect gets up in the morning notes that the city is full with the slogan V.F.L.P. He orders the gendarmes to sweep all this dangerous slogans. But even the gendarmes sweep them new slogans appear on the walls.*

## Gëzim Qendro



director/regjisor

**Gëzim Qendro**

screenwriter/skenarist

**Bujar Kapexhiu**

painter/piktor

**Gëzim Qendro**

camera/kamera

**Jovan Kondaqçi**

editing/montazhi

**Elda Xholi**

music/muzika

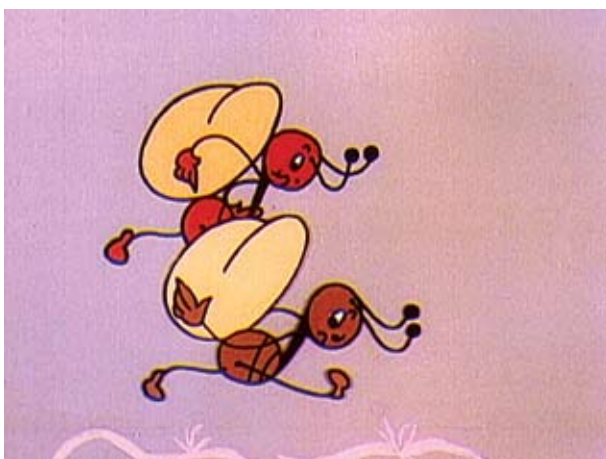
**Ferdinand Murati**

sound/zëri

**Abdulla Osmanlliu**

## GARA E MILINGONAVE

### THE ANTS' RACE



7 minutes/1984

Në film tregohet për një milingonë të vogël, e cila edhe pse më e dobët se dy të tjerat me të cilat matet në një garë të gjatë e të vështirë, del e para në sajë të vullnetit e të shpirtit të garës.

*The story of a little ant who, although weaker than her two competitors, wins a long and difficult race through her determination and persistent effort.*

## Suzana Varvarica



director/regjisor

**Suzana Varvarica**

screenwriter/skenarist

**Dragica Dervishi**

painter/piktor

**Suzana Varvarica**

camera/kamera

**Tomi Vaso**

editing/montazhi

**Neriman Furxhi**

music/muzika

**Kujtim Selimi**

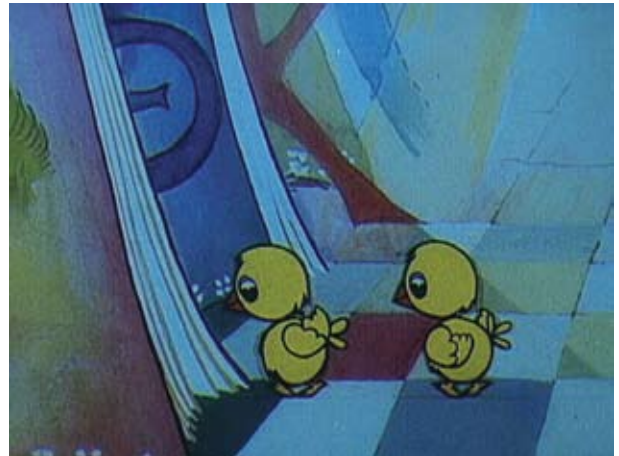
sound/zëri

**Koço Tollko**



director/regjisor  
**Bujar Erebara**  
screenwriter/skenarist  
**Vllasova Musta**  
painter/piktor  
**Bujar Erebara**  
camera/kamera  
**Vangjush Valla**  
editing/montazhi  
**Nazmie Sula**  
music/muzika  
**August Dajia**  
sound/zëri  
**Niko Shallo**

### OLTA'S "A,B,C" BOOK



7 minutes/1988

Oltës së vogël i pëlqejnë shumë zogjtë që janë në Abetare. Ajo i pret gërshërë, duke i shkëputur nga pula. Oltë bie të flerë, por në ëndërr sheh zogjtë që kërkojnë nënën e tyre.

*Little Olta likes the little birds of her ABC book. She cuts them away detached from their mother, the hen. After that, goes to bed, but she dreams the little birds looking for their mother.*



director/regjisor  
**Niko Anagnosti**  
screenwriter/skenarist  
**Engjëllushe Sanxhaku**  
painter/piktor  
**Niko Anagnosti**  
camera/kamera  
**Jovan Kondakçi**  
editing/montazhi  
**Neriman Furxhi**  
music/muzika  
**Ferdinand Murati**  
sound/zëri  
**Abdulla Osmanlliu**

### THE LEON AND THE MOUSE



12 minutes/1990

Baba-miu dhe fëmijët e tij, kanë dalë për shëtitje. Në rrugën, shohin një mal të madh. Por ai nuk ishte mal, por një luan i madh. Pastaj ...

*The mouse father and its kids are taking a walk. On their way they see a huge mountain and decide to climb it up and enjoy themselves playing. Being very noisy they find out that it is not a mountain, but an enormous lion which captures the mouse father. The lion roars with laughter.*

## KUSH E MERITON?!

### WHO IS MERITED?!



10 minutes/1989

Na ish një herë një plak që quhej plaku i tokës. Kur ju afrua vdekja, ai mori kalin e vetëm që kish dhe ju tha djemve se do ta merrte për dhuratë këtë kalë ai që do ta meritonte.

*Once upon a time there was an old man called the land's old man. When death was coming he took his only horse and told his sons that, whoever deserved would take it as a present.*

## Xhovalin Delia



director/regjisor  
**Xhovalin Delia**  
screenwriter/skenarist  
**Themi Bello**  
painter/piktor  
**Agron Mesi**  
camera/kamera  
**Tomi Vaso**  
editing/montazhi  
**Nazmie Gazheli**  
sound/zëri  
**Skënder Nuzi**

## ORËT E GENTIT

### THE HOURS OF GENTI



13 minutes/1986

Little Gent is a spoiled and lazy boy. He always fails to do things in due time. Therefore, the clocks get angry with him because of his behavior and disrespect for the clocks and decide to punish him.

*Gent i vogël është një djalë dembel. Ai gjithmonë nuk arrin t'i bëjë gjërat në kohën e duhur. Prandaj, orët e zemëruara me të, për shkak të sjelljes së tij dhe mungesës së respektit për to, vendosin t'a ndëshkojnë atë.*

## Mit'hat Fagu



director/regjisor  
**Mit'hat Fagu**  
screenwriter/skenarist  
**Gjik Kurtiqi**  
painter/piktor  
**Sali Allmuça**  
camera/kamera  
**Beqir Vaqari**  
editing/montazhi  
**Peri Mato**  
music/muzika  
**Gjon Simoni**  
sound/zëri  
**Flora Uka**

## Shaqir Veseli



director/regjisor  
**Shaqir Veseli**  
screenwriter/skenarist  
**Gjer Xhuvani**  
painter/piktor  
**Shaqir Veseli**  
camera/kamera  
**Sirgen Veseli**  
editing/montazhi  
**Arjan Ramizi**

## CUNAMI

### TSUNAMI



7 minutes/2007

Cunami paraqitet si një forcë e madhe, në gjendje për të shkatërruar natyrën, por dhe intrigat në ndërgjegjen e njeriut.

*Tsunami represents an enormous force able to destroy nature, as intrigues destroy the human conscience.*

## Albert Malltezi



director/regjisor  
**Albert Malltezi**  
screenwriter/skenarist  
**Petrit Ruka**  
painter/piktor  
**Albert Malltezi**  
camera/kamera  
**Vangjush Valla**  
editing/montazhi  
**Elda Xholi**  
sound/zëri  
**Leonard Abazi**

## I VDEKURI DHE I GJALLI

### THE DEAD MAN AND THE LIVING MAN



7 minutes/1994

Dritë hëne. Një njeri zgjohet, kontrollon orën dhe e shikojmë se ka në një thes, një njeri të vdekur. Njeriu hap një gropë dhe mbulon thesin, duke e varrosur.

*Moonlight. A man wakes up, checks the time and starts putting into a sack a dead man nearby him. The man buries the sack into a hole and starts covering it with soil.*

## BALADA E DRUVARIT

### THE WOODMAN'S BALLAD



7 minutes/1997

Historia e një druvari plak që pret pemën dashurisë së tij të parë. Ishte dimër dhe nuk kishte zjarr. Kështu, ai padashur pret pemë me inicialet e emrave.

*The story of an old woodman that cuts the love tree. It was winter and there was no fire. But he cut's unwittingly the tree with the initials of the names of two young people.*

## Rikarda Nova



director/regjisor

**Rikarda Nova**

screenwriter/skenarist

**Vllasova Musta**

painter/piktor

**Rikarda Nova**

camera/kamera

**Leonard Dorri**

editing/montazhi

**Elda Xholi**

sound/zëri

**Leonard Abazi**

## BILBILI DHE MBRETI

### THE NIGHTINGALE AND THE KING



9 minutes/2006

Mbreti jeton në pallatin e vet por nuk është i lumtur. Bilbilin e ftojnë në pallat të këndojë për mbretin. Një ditë, një zog mekanik vjen si dhuratë në pallat dhe bilbili ynë kthehet i mërzitur në pyll.

*A king lives in his palace but he is not happy. The nightingale was invited to sing for the king at the palace. One day, a mechanical bird arrived as a gift from far away. The nightingale returned at the forest disappointed.*

## Bertrand Shijaku



director/regjisor

**Bertrand Shijaku**

screenwriter/skenarist

**Stefan Taçi**

painter/piktor

**Ardit Faja**

**Migena Papajani**

animator/animator

**Bertrand Shijaku**

**Ardit Faja**

camera/kamera

**Leonard Dorri**

editing/montazhi

**Yrgys Çela**

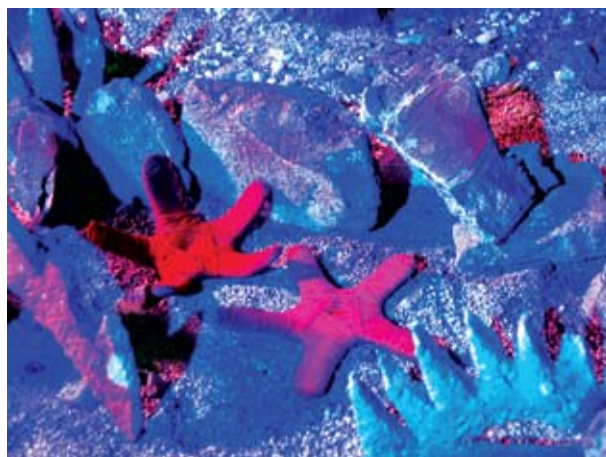
## Ardit Faja



director/regjisor  
**Ardit Faja**  
screenwriter/skenarist  
**Migena Papajani**  
**Rovena Rrozhani**  
painter/piktor  
**Ardit Faja**  
camera/kamera  
**Sirgen Veseli**  
editing/montazhi  
**Kled Kapexhiu**  
music/muzika  
**Fatos Qerimi**

## NJË NATË

### ONE NIGHT



7 minutes/2008

Ky film, promovon pikërisht idenë se në jetën bashkëshortore, ndjenja e dashurisë, bëhet pjesë e konsumit të përditshëm.

*This film confesses exactly that in a human relation, feeling of love becomes part of a daily consummation.*

## Ilir Kaso



director/regjisor  
**Ilir Kaso**  
screenwriter/skenarist  
**Ilir Kaso**  
painter/piktor  
**Ilir Kaso**  
animator/animator  
**Ilir Kaso**  
editing/montazhi  
**Ergys Lubonja**  
music/muzika  
**Genti Rushi**  
sound/zëri  
**Alban Osmaj**

## KAMIONI

### THE CAMION



11 minutes/2009

Ngjarja zhvillohet midis së tashmes dhe të kaluarës së një njeriu pasionant. Janë kujtimet e të kaluarës ato që do të mbajnë gjallë ëndrrën, dëshirën dhe pasionin e tij që vazhdon ta përndjekë përtej realitetit.

*The story takes place between the present and the past of a passionate man. It is his memories, which keep alive his dream, desire, and passion, that will chase him beyond reality.*



# Konkurs / Competition

## Shkollat e Filmit

### Film Schools

**Albania - Shqipëri \* 1 film**  
**Belgium - Belgjikë \* 5 films**  
**Estonia - Estoni \* 35 films**  
**Greece - Greqi \* 2 films**  
**Kroatia - Kroaci \* 7 films**  
**Lithuania - Lituani \* 15 films**  
**Slovenia - Slloveni \* 1 film**



## “JONIANËT E VEGJËL”

### “IONIAN KIDS”

Albania - Shqipëri



Ky film u realizua në një bashkëpunim dy javor, me fëmijët e shkollës së verës “JONIANËT E VEGJËL” të qytetit të Sarandës, të moshës 8 - 12 vjeç, në muajin korrik 2010. Kjo veprimtari është organizuar nga Laureta Roshi dhe seminaret e animacionit të plastelinës, janë drejtuar nga animatori dhe regjisori Jani Zhonga.

This film was realized in cooperation two weeks, with the summer school kids “IONIAN KIDS” town of Saranda, aged 8-12 years, in July 2010. This activity is organized by Laureta Roshi and animation workshops to clay, are directed by animator and director Joan Zhonga.

## DHELPA DHE KORBI

### FOX AND THE RAVEN



Bëhet fjalë për fabulën e njohur të Ezopit: “Dhelpra dhe korbi”, në një variant të ri.

*It is about the famous Aesop fable “Fox and the Raven”, a new variant.*



Regjisori Jani Zhonga gjatë seminarit të animacionit me fëmijët e shkollës së verës “JONIANËT E VEGJËL” të qytetit të Sarandës.

Film director Joan Zhonga working with the summer-school children “IONIAN KIDS”, for a short animation film of the Saranda city.

## KËSULKUQJA

### LITTLE RED RIDING HOOD



Bëhet fjalë për përrallën e njohur të "Kësulkuqes".

*It is about the famous tale "Little Red Riding Hood".*

## "I GONIA MAS"

### "OUR CORNER"

### "KËNDI YNË"

Ky film u realizua në një bashkëpunim gjashtëmujor, të zhvillimit të seminareve për animacionin e plastelinës nga grupi i madh i fëmijëve, (5-6 vjeç), të kopshtit "I GONIA MAS" në Argjirupuli të qytetit të Athinës, me udheheqës të seminareve për animacionin e plastelinës, regjizorin dhe animatorin Jani Zhonga.

This is the well-known story of the "Little Red Riding Hood". The film was produced during an animation workshop for small children aged 5 and 6 years old in the kindergarten "OUR CORNER" in the city of Athens. The claymation animator Joan Zhonga organized and directed this workshop.

## LEPURI DHE BRESHKA

### THE RABBIT AND THE TURTLE



Bëhet fjalë për fabulën e njohur të Ezopit "Lepuri dhe breshka", në një variant të ri.

*It is about the famous Aesop fable "The Rabbit and the Turtle", a new variant.*

## "KARAMELA"

### Greece - Greqi

Ky film u realizua në një bashkëpunim gjashtëmujor, të zhvillimit të seminareve për animacionin e plastelinës nga grupi i madh i fëmijëve, (5-6 vjeç), të kopshtit "KARAMELA", të qytetit të Athinës, me udheheqës të seminareve për animacionin e plastelinës, regjizorin dhe animatorin Jani Zhonga.

This is the well-known Aesopian fable of "The rabbit and the turtle". The film was produced during an animation workshop for small children aged 5 and 6 years old in the kindergarten "KARAMELA" in the city of Athens, Greece. The claymation animator Joan Zhonga organized and directed this workshop.

## “CAMERA”

### Belgium - Belgjikë

Justine Collard  
Huga Freres,  
Sylvan De Mameffe,  
Matteo Ruth,  
Nadege Selder,  
Lea Ucello, Tamara Vega Alvarez,  
Adrien Wery,  
Delphine Wery,

*Coordination & Direction:*  
*Koordinatorë & Regjisore:*  
Louise-Marie Colon,  
Delphine Hermans.

## KAM URI!

### I AM HUNGRY!



**5 minutes/2008**

Ikuku është një vogëlush nuhatës i mirë, që jeton mbi akull. Ai ka gjithmonë uri dhe nëna e tij nuk arrin kurrë t'a ushqejë e t'a ngopë. Ajo e dërgon të kërkojë për të ngrënë jashtë.

*Ikouk is a child with a good smelling sense who lives on ice. He is always hungry and his mother is never capable to satisfy this need. She hears him craving for food outside.*

## “KAMERA”

*Dymbëdhjetë fëmijë palestinez nga Betlehem*

*Twelve children from Bethlehem*

Tony Abu Aitta,  
Eli Abu Aitta,  
Francis Abu Akleeh,  
Elias Bandak,  
Elias Janas Bandak,  
Fouad Bandak,  
Taleen Bandak,  
Jeries Lama  
Galla Rizkalla,  
Andre Mitri,  
Youssef Mitri  
Yara Van Taffelen.  
*Direction and editing*  
Louise-Marie Colon,  
Delphine Hermans.

## KËSULKUQJA

### WARDA



**4 minutes/2008**

Në këtë histori, Kësulëkuqja, është lindur në Palestinë dhe ujku i madh e i keq, është një mur i gjatë prej betoni. Me anën e imagjinatës, fëmijët arratisen nga e përditshmja e tyre në zemër të konfliktit izraelito-palestinez.

*In this story, Little Red Riding Hood was born in Palestine, where the big bad wolf is a tall concrete wall. With their imagination children escape from the center of the Israel- Palestine conflict.*

## ZILJA E ORËS

### ALARM-CLOCK



2 minutes/2009

Vajza ka probleme me zilen e orës ...

*A girl has problems with her alarm-clock ...*

## "CAKOVEC"

### Kroatia - Kroaci

Shkolla e animacionit "Cakovec" është një studio, ku fëmijët dhe të rinjtë, shpenzojnë kohën e tyre të lirë, duke realizuar filma të animuar me metrazh të shkurtër në teknika të ndryshme. Këtë vit, kjo shkollë ka festuar 35 vjet, të vazhdimësisë së punës.

Skola animranog filma "Cakovec" is a studio where children and young adults spend their free time and realize short animation films in various techniques. This year SAF celebrates 35 years of continuous work.

## PLANETI ME NGJYRA

### COLORFUL PLANET



4 minutes/2007

Një histori për banorët e një planeti të largët, plot me ngjyra.

*A story about inhabitants of distant colorful planet.*

## "CAKOVECI"

All done by group of children  
11-15 years old.

Realizuar nga një grup fëmijësh  
nga mosha 11-15 vjeç.

## Estonia - Estoni

### Poor Eraser

Siret Kustassoo, Kirke Tarjus,  
Triin Schneider, Kristel Kostabi  
12 years old

### Life

Elin Vaidre, Mai-Brit Voru,  
Mairo Muursepp  
17 years old

### The future

Jaane Lehtsalu, Rauno Kaiv,  
Steven Leis

### Mirror

Rudolf Jaaksoo  
12 years old

### The flower

Eke Ratsep  
14 years old

## PËR OBORRIN TIM TË DASHUR

### FOR MY SWEET HOMEYARD



Grup pune nga shkolla e mesme "Kallaste", fëmijë nga mosha 7-12 vjeç, që bënë fjalë për besimet e vjetra fetare të rusëve.

*Teamwork by "Kallaste" Highschool, 7-12 years old childrens, about living of old-religion Russian people.*

## Lithuania - Lituani

Marija Aleknaviciute,  
Daiva Askinyte,  
Vidmatas Askinis,  
Domantas Balsys,  
Vaidotas Baltakys,  
Paulius Cereska,  
Zilvinas Jagela, etc.  
and 100 childrens 11 - 15 years old  
dhe 100 fëmijë nga 11 - 15 vjeç.

## LAPSAT MAGJIKË

### MAGICAL PENCILS



Aventurat e lapsave magjik.

*Adventures of magical pencils.*

# FESTIVAL PROGRAMMES - PROGRAMET E FESTIVALIT

## International Children's Animation Film Festival

### Festivali Ndërkombëtar i Filmit të Animuar për Fëmijë

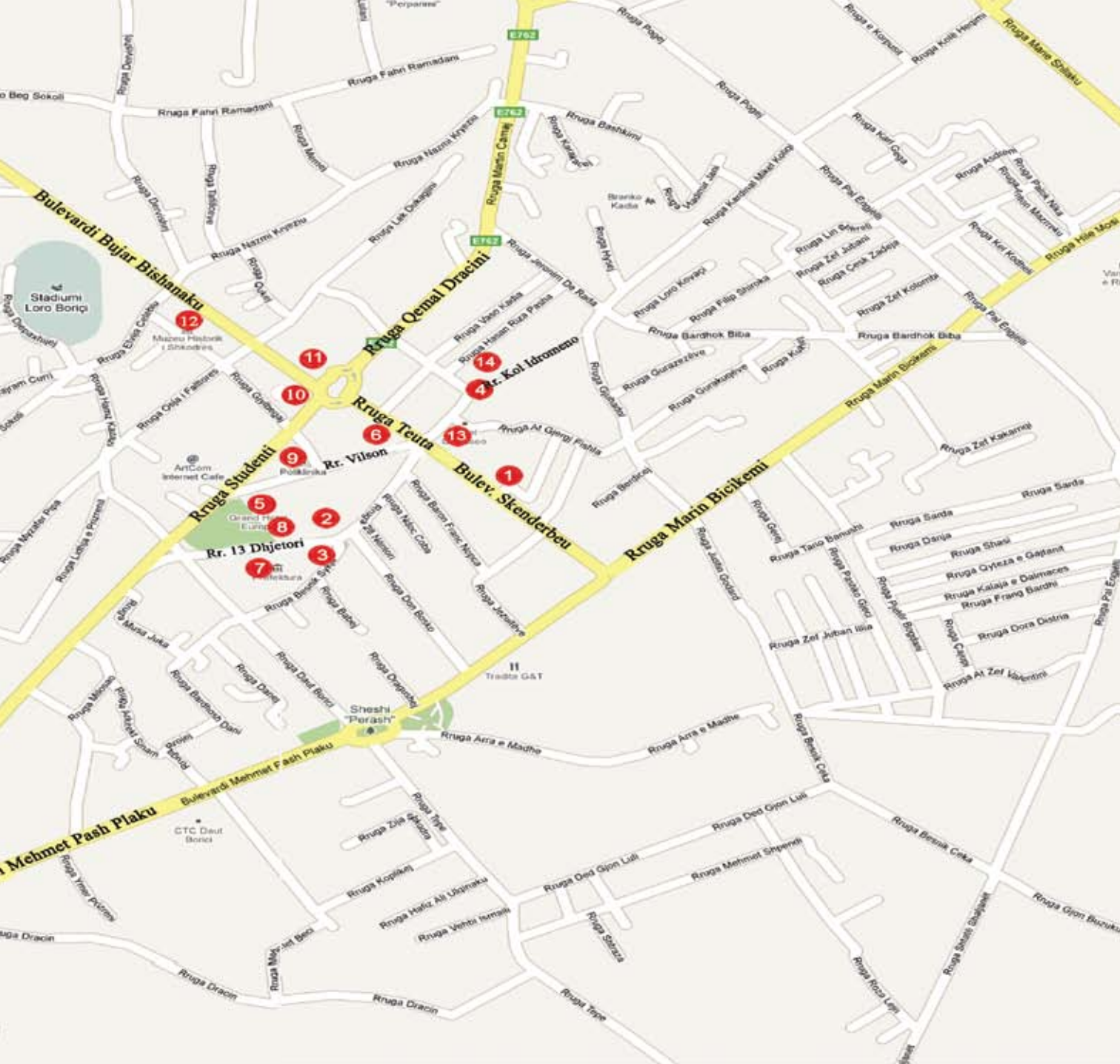
Hour Ora	Monday / e Hënë 4 October / Tetor 2010	Tuesday / e Martë 5 October / Tetor 2010	Wednesday / e Mërkurë 6 October / Tetor 2010	Thursday / e Enjte 7 October / Tetor 2010	Friday / e Premte 8 October / Tetor 2010	Saturday / e Shtunë 9 October / Tetor 2010
	Children's National Centre	Children's National Centre	Children's National Centre	Children's National Centre	Children's National Centre	Cinema "MILLENNIUM"
10. <sup>00</sup> - 11. <sup>00</sup>	workshop seminar	workshop seminar	workshop seminar	Albanian Film Competition  The ants' race <i>Gara e milingonave</i> The princess and the moon <i>Princesha dhe hëna</i> The lion and the mouse <i>Luani dhe miu</i>	Albanian Film Competition  The last song <i>Kënga e fundit</i> Olta's ABC book <i>Abetarja e Oltës</i> The hours of Gentil <i>Orët e Gentit</i> The woodman's ballad <i>Balada e druvarit</i>	Albanian Film Competition  Cufo's adventures <i>Aventurat e Cufos</i> Pipiruk receives two "guests" <i>Pipiruku pret dy "miq"</i> The worm / <i>Krimbi</i> The rare egg / <i>Veza e rrallë</i> Father's cherished talent <i>Talenti / babit</i> Variations on the theme <i>Variacione mbi temën</i> Tsunami / <i>Cunami</i>
	Children's National Centre	Children's National Centre	Cinema "MILLENNIUM"	Cinema "MILLENNIUM"	Cinema "MILLENNIUM"	Cinema "MILLENNIUM"
12. <sup>00</sup> - 13. <sup>00</sup>	workshop seminar	Animation School from Estonia <i>Shkollat e Animacionit të Estonia</i>	Competition  Wonderful Day <i>Ditë e mrekullueshme</i> I Need / <i>Dua</i> The Camion / <i>Kamioni</i> North Dragon / <i>Dragoi i veriut</i> KJFGN <sup>5</sup> / <i>KJFGN<sup>5</sup></i> Honany's Shoe <i>Këpuca e Honajunit</i> The memories of dogs <i>Kujtimet e qenve</i>	Competition  Allergy / <i>Alergji</i> Smart Machine / <i>Makina e mençur</i> The elephant's child / <i>Biri i elefantit</i> The song / <i>Kënga</i> "The Bunjies" / <i>"Benxhis"</i> Little Swineherd <i>Bari i vogël i derrave</i> Pink Nanuq! / <i>Nanuku i trëndafilit!</i> Miriam's Broken Picture <i>Fotografia e thyer e Miriamit</i> Father and Son / <i>Atë e Bir</i>	Film Academies  Lifeline / <i>Litar shpëtimi</i> Mobile / <i>Lëvizës</i> Urs / <i>Ursi</i> Bibliomania / <i>Bibliomania</i> Swimming pool / <i>Pishina</i> Catch him! / <i>Kapeni</i>	Albanian Film Competition  The ox and the wolf <i>Kau dhe ujku</i> Two feasts / <i>Dy gostitë</i> The spider and the bug <i>Merimanga dhe brumbulli</i> The slogans / <i>Parrullat</i> When the feathers fall <i>Kur bien puplat</i> The nightingale and the king <i>Bilbili dhe mbreti</i>

Hour Ora	Monday / e Hënë 4 October / Tetor 2010	Tuesday / e Martë 5 October / Tetor 2010	Wednesday / e Mërkurë 6 October / Tetor 2010	Thursday / e Enjte 7 October / Tetor 2010	Friday / e Premte 8 October / Tetor 2010	Saturday / e Shtunë 9 October / Tetor 2010
	Children's National Centre	Children's National Centre	Cinema "MILLENNIUM"	Cinema "MILLENNIUM"	Cinema "MILLENNIUM"	Cinema "MILLENNIUM"
15. <sup>00</sup> - 16. <sup>00</sup>	Animation School "Filma SAF Cakovec" <i>Shkolla e Animacionit "Filma SAF Cakovec"</i> Croatia / <i>Kroaci</i> 10-15 years old / <i>vjeç</i>  Animation School <i>Shkolla e Animacionit</i> Slovenia / <i>Siloveni</i> 14 years old / <i>vjeç</i>	Animation School "CAMERA" <i>Shkolla e Animacionit "KAMERA"</i> Belgium / <i>Belgjikë</i>  Animation School from Saranda <i>Shkolla e Animacionit nga Saranda</i> Albania / <i>Albania</i>	Competition  Latvian / <i>Letonez</i> The Greed / <i>Lakmia</i> The Tiny fish / <i>Peshku i vogël</i> The "C" story / <i>Historia e "C"-së</i> The Squirrel and the Swallow <i>Ketri dhe dallëndyshja</i> A giraffe in the rain <i>Një xhirafë në shi</i> A drop in the ocean <i>Një pikë në oqean</i>	Competition  Carrot on the Beach <i>Karota në plazh</i> Tonky and the monkey <i>Tonki dhe Monki</i> Catch him! / <i>Kapeni!</i> The Employment <i>Punëdhënësi</i> New York Sky / <i>Qielli i Nju Jorkut</i> The 7 brothers / <i>7 vëllezërit</i> The bridge / <i>Ura</i>	Competition  The bear's hand / <i>Dora e ariut</i> Fog / <i>Mjegull</i> Pupil's Concert <i>Koncerti i Nxënësit</i> Ergo / <i>Prandaj</i> Chicory 'n' Coffee <i>Çikore dhe kafe</i> The heart of Amos Klein <i>Zemra e Amos Kleinit</i>	Albanian Film Competition  The lonely giant <i>Gjigandi i vetmuar</i> Who is Merited? <i>Kush e meriton?!</i> The dead man & the living man <i>I vdekuri dhe i gjalli</i> The winter and the children <i>Fëmijët dhe dimri</i> The boy and Of / <i>Djali dhe Of</i> The day-dreamer / <i>Fantazisti</i> One night / <i>Një natë</i>
	Children's National Centre		Cinema "MILLENNIUM"	Cinema "MILLENNIUM"	Cinema "MILLENNIUM"	
16. <sup>00</sup> - 17. <sup>00</sup>	Animation School from Lithuania <i>Shkolla e Animacionit të Lituaniës</i>  Animation School from Athens <i>Shkolla e Animacionit nga Athina</i> Greece / <i>Greqi</i>		Panorama  Plywood pirates <i>Piratët e kompensatës</i> The haughty little rooster <i>Këndesi i vogël mburraveç</i> Mr. Snail and Ball Bug <i>Z. Kërmill dhe Buburreci</i> Miriam's colors <i>Bojërat e Miriamit</i> Diary of childhood <i>Ditari i fëmijërisë</i> The swaggering porcupine <i>Iriqi i krekosur</i>	Panorama  The new species <i>Speciet e reja</i> Mobile / <i>Lëvizëse</i> Rocking on a train <i>Duke u përkundur në tren</i> Easter morning <i>Mëngjesi i Pashkëve</i> The Hare-Herder <i>Bari i lepujve të egër</i>	Panorama  Man is the only bird that carries his own cage <i>Njeriu është i vetmi zog që mban me vete kafazin e tij</i> Bibliomania / <i>Bibliomania</i> Lucy learns to ride a bike <i>Lusi mëson t'i japë biçikletës</i> Mungge - Not again! <i>Mungi - Jo më!</i> Swimming pool / <i>Pishina</i> For a fistful of snow <i>Për një grusht dëborë</i>	

Hour Ora	Monday / e Hënë 4 October / Tetor 2010	Tuesday / e Martë 5 October / Tetor 2010	Wednesday / e Mërkurë 6 October / Tetor 2010	Thursday / e Enjte 7 October / Tetor 2010	Friday / e Premte 8 October / Tetor 2010	Saturday / e Shtunë 9 October / Tetor 2010
		Cinema "MILLENNIUM"				Cinema "MILLENNIUM"
18. <sup>00</sup> - 19. <sup>30</sup>		"OPEN CEREMONY"  Competition  Blackbirdie / <i>Mëllenja</i> The boy and the tree <i>Djali dhe pema</i> The cut tails / <i>Bishtprerat</i> My little brother from the Moon <i>Vëllai i vogël nga hëna</i>				CLOSED CEREMONY







1. MILENIUM CINEMA
2. SHKODRA CITY HALL
3. COFFE "IDROMENO"
4. STREET KOL IDROMENO
5. GRAND HOTEL EUROPA
6. TURIZMI HOTEL
7. SHKODRA COUNTY
8. SCHOOL "28 NENTORI"
9. POLYCLINIC
10. SHKODRA RADIO
11. MIGJENI THEATRE
12. HISTORICAL MUSEUM
13. COLOSSEO HOTEL
14. ORTHODOX CHURCH
15. ROZAFI CASTLE





# AniFest ROZAFÄ



BASHKIA SHKODËR

